

HK album BE **NL-FR-EN**

Herdenkingskaarten - **Carte souvenir** - Commemorative cards

Deel 2 - **Partie 2** - Part 2

Enkele begrippen - Quelques termes - Some terms

2887HK (▶ 2x : ESP & 2887) :  «Madrid? & Gent»

▲ ▲ ▲ ▲ ▲

▲ Nr-N° HK

▲ aantal zegels op HK

▲ nombre de timbres sur le HK -

▲ number of stamps on HK

▲ zegels uit land (**symbool**) & zegels uit België (**Nr**)

▲ timbres du pays (**symbole**) & timbres de Belgique (**N°**)

▲ stamps from country (**symbol**) & stamps from Belgium (**No**)

▲  = afstempeling

▲  = estampillage

▲  = stamping

▲  = afstempelingplaats volgens positie op HK

▲  = lieu d'estampillage selon la position sur HK

▲  = lieu d'estampillage selon la position sur HK



▶ achterzijde HK - **arrière** HK - rear side HK

Deze album is opgebouwd om rechtstreekt te printen en zo een album samen te stellen:

- vanaf pagina 3 ▶ onpaar pagina's zijn voor de voorzijde van de HK's, onpaar pagina's zijn de achterzijde

Bpost is gestart in het jaar 1990 met uitgifte van eertste HK (**2350HK**).

Einde van uitgiften is in het jaar 2014 (**4423HK**)

Cet album est conçu pour être imprimé directement afin de créer un album :

- a partir de la page 3 ▶ les pages onpair sont pour le recto des HK, les pages onpair sont pour le verso.

Bpost a débuté en 1990 avec l'émission du premier HK (**2350HK**).

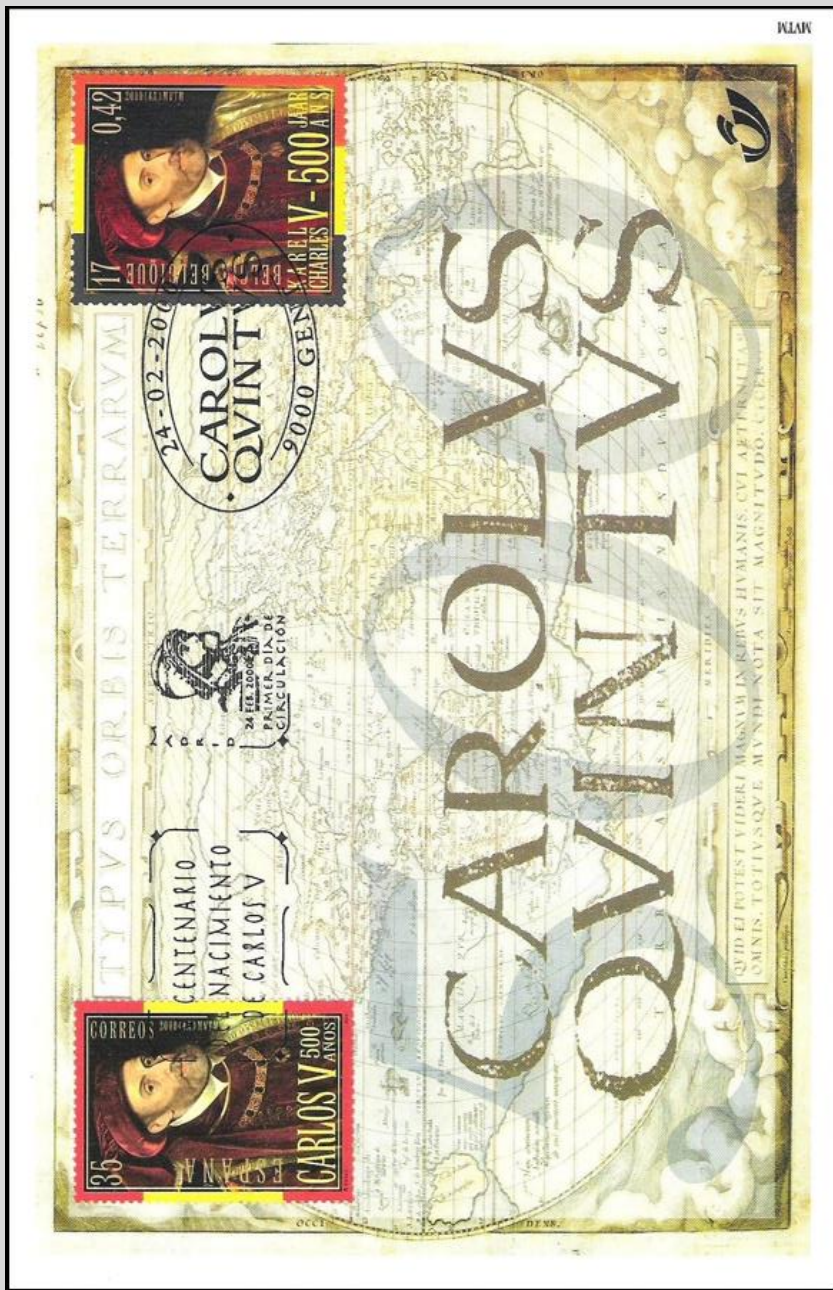
L'émission s'est terminée en 2014 (**4423HK**).

This album is built to print directly to create an album:

- from page 3 ▶ onpair pages are for the front of the HKs, onpair pages are the back side.

Bpost started in the year 1990 with issue of first HK (**2350HK**).

End of issues is in the year 2014 (**4423HK**)





2887HK (▶ 2x : ESP & 2887) : «Madrid? & Gent»

VAN GENT...



Op 24 februari 1500 luiden in Gent de klokken voor de geboorte in het *Prinsenhof* van Karel, zoon van Filips de Schone en Johanna de Waanzinnige. Van dit "kasteel met de driehonderd kamers" is enkel een poort overgebleven. De toerse toren van het Beifort symboliseert Karels geboortestad en de hardnekkigheid waarmee ze aan haar zelfstandigheid vasthoudt, wat haar moeilijke verhouding met de keizer verkiijart.

Van deze dag, vijfhonderd jaar geleden, tot 21 september 1588 wanneer hij in zijn villa nabij het klooster *San Jeronimo de Yuste* (Spanje) sterft, groeit de Geniese boreling uit tot een van de grootste heersers uit de geschiedenis. Op vijftienjarige leeftijd al wordt hij Heer der Nederlanden, één jaar later is hij Koning van Spanje (als *Carlos Primero*) en voor zijn twintigste Keizer van het Heilige Roomse Rijk (in 1519). Het bleef echter niet bij Europa. Ook zijn koloniale rijk kende een grote expansie. De verovering van het Amerikaanse vasteland voltrok zich volledig onder de regering van Karel V. In het imperium van *Carolus Quintus* ging de zon nooit onder.

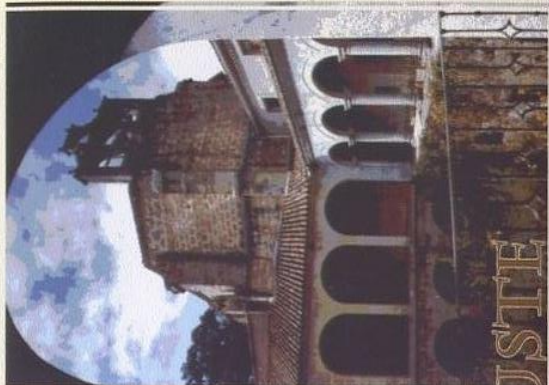
Een magistraler zinnebeeld voor de historische banden tussen België en Spanje is moeilijk te bedenken.

Le 24 février 1500, les cloches de Gand sonnent pour annoncer la naissance au *Prinsenhof* de Charles, fils de Philippe le Beau et de Jeanne la Folle. De ce château aux 300 chambres, il ne reste qu'une porte. La tour du Beifort symbolise la ville qui a vu naître Charles Quint et l'après avec laquelle Gand défendra son indépendance, ce qui explique ses relations ultérieures tendues avec l'empereur.

Dès ce jour de 1500 et jusqu'au 21 septembre 1588, lorsqu'il meurt dans sa villa non loin du monastère de *San Jeronimo de Yuste* (Espagne), le jeune Gantois se transforme en un des plus grands souverains de l'histoire. A l'âge de 15 ans, il devient Seigneur des Pays-Bas ; l'année suivante, il est Roi d'Espagne (sous le nom de *Carlos Primero*) et avant ses vingt ans, il est proclamé Empereur du Saint-Empire Romain (en 1519). Il ne s'est pas limité à l'Europe. Son royaume colonial connaît une forte expansion. La conquête du continent américain s'est entièrement déroulée sous le régime de Charles Quint : le soleil ne se couchait jamais sur ses états.

Il est difficile d'imaginer symbole plus fort pour les liens historiques qui unissent la Belgique et l'Espagne.

TOT SAN JERONIMO DE YUSTE





The stamps are arranged in a 2x2 grid. The top-left stamp is from Belgium (BELGIQUE-BELGIË) and shows a soccer player in a red jersey. The top-right stamp is from Belgium (BELGIË-BELGIQUE) and shows a soccer ball. The bottom-left stamp is from the Netherlands (NEDERLAND) and shows a soccer player in a red jersey. The bottom-right stamp is from the Netherlands (NEDERLAND) and shows a soccer ball. The circular postmarks are from Brussels (BRUSSEL - BRUXELLES) and The Hague (DEN HAAG).

Stamps & foot are cool!

© M.Z.



Voor het eerst in de geschiedenis organiseren twee landen samen het Europees Kampioenschap Voetbal. Het is geen toeval dat het om België en Nederland gaat. De lage landen aan de zee hebben een eeuwenlange, gemeenschappelijke culturele, politieke en economische traditie en hun inwoners delen een passie: voetbal.

Al bij de eerste wedstrijden die de buurlanden aan het begin van de 20ste eeuw speelden, laiden de gemoeideren bij pers en publiek hoog op. In 1906 schreef een journalist dat de Belgen tegen Oranje "vochten als rode duivels". De bijnaam is gebleven.

Europees lieten beide landen zich niet onbetuigd. De Belgen werden vice-kampioen op het EK van 1980 en de Nederlanders wonnen het toernooi in 1988.

Van 10 juni tot 2 juli 2000 is het hun beurt om van voetbal een Europees feest te maken.

Amsterdam, Arnhem, Brugge, Brussel, Charleroi, Eindhoven, Luik en Rotterdam vormen dan het decor van dit evenement.

In en buiten de stadions van deze steden, op radio en televisie, in krant en tijdschrift, zullen miljoenen kijkers, luisteraars en lezers over het hele oude continent en daarbuiten het kampioenschap op de voet volgen.

"Voetbal kent geen grenzen" is er met reden de slogan van. Ook de filatelie zet de grenzen open onder het motto "Stamps & foot are cool!". De Belgische en Nederlandse Post geven gezamenlijk twee postzegels uit die duidelijk illustreren dat voetbal inderdaad een feest kan zijn.

Pour la première fois dans l'histoire, deux pays organisent ensemble les Championnats d'Europe de Football. Ce n'est pas le hasard qui a réuni la Belgique et les Pays-Bas. Ces contrées proches de la mer possèdent en commun une tradition séculaire culturelle, politique et économique et leurs habitants partagent une même passion: le football.

Dès les premiers matches que les pays voisins organisèrent au début du 20ème siècle, la presse et le public se montrèrent enthousiastes.

En 1906, un journaliste écrivit que les Belges s'étaient battus comme "des diables rouges". Le surnom leur est resté.

Sur le plan européen, les deux pays ont payé de leur personne: les Belges furent vice-champions lors des Championnats d'Europe en 1980 et les Néerlandais gagnèrent le tournoi en 1988.

Du 10 juin au 2 juillet 2000, c'est donc à leur tour d'organiser la grande fête du football européen.

Amsterdam, Arnhem, Bruges, Bruxelles, Charleroi, Eindhoven, Liège et Rotterdam forment le décor de cet événement. Des milliers de spectateurs, d'auditeurs et de lecteurs du vieux continent et d'ailleurs pourront suivre de près les championnats.

"Le foot sans frontières" en constitue à juste titre le slogan. La philatélie ouvre également ses frontières sous la devise "Stamps & foot are cool!". Les postes belge et néerlandaise émettent conjointement deux timbres afin d'illustrer clairement que le football peut être une fête.



FYMONO REDINS





EMISSIE COMMUNE AVEC LE MAROC

Deux millénaires séparent la première tente bédoïne de la mosquée Hassan II à Casablanca. Presqu'autant de temps s'est écoulé entre la demeure des premiers chrétiens et la Basilique de Koekelberg. Au fil des siècles, les petites communautés d'adeptes de Mohammed et du Christ se sont développées pour devenir des religions mondiales réunissant des millions de fidèles. La mosquée marocaine et la basilique belge sont, chacune, uniques en leur genre mais elles présentent de nombreux points communs. Les deux édifices ont en effet été érigés à l'initiative d'un roi. En 1905, Léopold II posa la première pierre du bâtiment religieux bruxellois qui devait marquer le 75^e anniversaire de la Belgique. Le Roi Hassan II offrit le lieu de prière de Casablanca à la population marocaine à l'occasion de son soixantième anniversaire.

Les deux constructions présentent une architecture typique du 20^e siècle. Elles furent achevées respectivement en 1970 et 1993. Koekelberg fut la première église moderne en béton, pour la Belgique, et les architectes de Hassan II utilisèrent, dans le respect de la tradition, les moyens technologiques les plus sophistiqués. Les deux monuments sont parmi les plus grands représentants de leur religion en matière de superficie. La nef principale de Koekelberg mesure plus de 164 m de longueur et le transept plus de 107 mètres. La coupole a une hauteur de presque 90 mètres. La mosquée Hassan II a une superficie de 20.000 m². Quant à son minaret, il culmine à plus de 200 mètres. Ces dimensions gigantesques sont représentatives de l'immense respect que catholiques et musulmans vouent à leur Dieu.

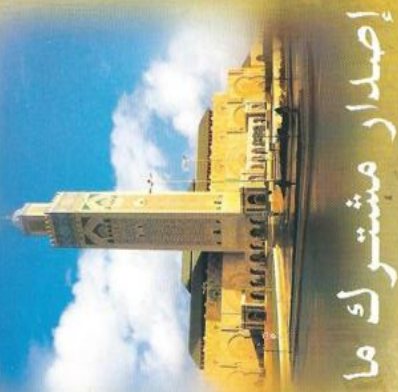
Dans leur diversité, ces deux édifices expriment donc intrinsèquement le même message. L'émission commune entre la Belgique et le Maroc entend concrétiser ce message d'une manière originale.

GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET MAROKKO

Twee millennia liggen tussen de tent van de eerste joodse bedienaars en de Hassan II moskee in Casablanca. Ongeveer even veel tijd ging voorbij van het "één of ander huis" van de eerste christenen tot de Basiliek van Koekelberg. Met hun gebedshuizen groeiden in al die eeuwen de kleine groepen navolgers van Mohammed en Christus uit tot wereldgodsdiensten met miljoenen gelovigen. De Marokkaanse moskee en de Belgische basiliek zijn elk enig in hun soort en toch hebben ze veel gemeen. Zowel de een als de ander werd op koninklijk initiatief gebouwd. In 1905 legde Leopold II de eerste steen van het Brusselse kerkgebouw dat de kroon op de 75^{ste} verjaardag van België moest worden. Koning Hassan II schonk het bedehuis in Casablanca voor zijn zestigste verjaardag aan de Marokkaanse bevolking.

Het zijn beiden duidelijk twintigste-eeuwse bouwwerken. Ze werden respectievelijk in 1970 en 1993 afgewerkt. Koekelberg was de eerste moderne Belgische bezienswaardigheid en de architecten van Hassan II maakten met respect voor de traditie gebruik van de meest geavanceerde technologie. Alle twee behoren qua oppervlakte tot de grootste onderkomens van hun religie. Zo is de middenbeuk van Koekelberg meer dan 164m lang en de dwarsbeuk meer dan 107m. De koepel heeft een hoogte van bijna 90m. De moskee Hassan II heeft een oppervlakte van 20.000m² en de minaret reikt hoger dan 200m. Deze gigantische afmetingen staan symbool voor de immense eerbied van katholieken en moslimmedenaren voor hun God.

In al hun verscheidenheid drukken beide gebouwen in wezen dus hetzelfde uit. De gemeenschappelijke uitgifte van België en Marokko geeft hieraan op originele wijze gestalte.



إصدار مشترك ما بين المملكة المغربية والمملكة البلجيكية



比利时 - 中国共同发行

EMISSIE COMMAUNE BELGIË/CHINA

POSTAGE CHINA - GEMEENSCHAPPELIJKE UITGEVERE MET CHINA

12-08-2001

BRUXELLES 1020 TESTRIB

17 BELGIQUE BELGIE
17 BELGIË

34 BELGIË-BELGIQUE
34 BELGIË

84
CHINA
84

80
CHINA
80

中国 - 比利时联合发行邮票 - 陶瓷

中国 - 比利时联合发行邮票 - 陶瓷

中国 - 比利时联合发行邮票 - 陶瓷

中国 - 比利时联合发行邮票 - 陶瓷

KIPAN



3208HK (▶ 2x2 : CN - CN & 3008-3009) : «Tokyo & Bruxelles- Brussel»

Gemeenschappelijke uitgifte met China

Al duizenden jaren worden in China schatten uit aarde gemaakt. Meer dan 5 millennia vervaardigden de Chinezen keramiek dat richtinggevend was in de rest van de wereld. Het hart van China, de vallei van de Gele Rivier, bood de ideale omgeving voor het ontstaan ervan. De vroegste mens vond er omstandigheden die erg geschikt waren voor een sedentair bestaan, een voorwaarde voor een bloeiende pottenbakkerscultuur en de bodem was er rijk aan leersoorten. Daarbij wisten de ambachtslui uit het Verre Oosten vormen van aardewerk te creëren die op de volkeren in Europa een onweersstaambare aantrekkingskracht uitoefenden. Men verklaart dit door de natuurlijke benadering van het materiaal, door "de dood van samenwerking tussen de ambachtsman en de klomp natte klei". Het respect voor de mogelijkheden en onvolkomenheden van de grondsof leidt tot een ongedwongenheid in de vorm die men in andere beschavingen niet terugvindt.

Een oud voorbeeld van deze grote cultuur is 'de vaas uit het museum van Lanzhou in de provincie Gansu. Ze stamt uit het Neolithicum, ongeveer 5200 jaar geleden. Het gekleurde aardewerk is versierd met een merkwaardige tekening van een reuzensalamander met een baardig mensgezicht. Het is een van de oelbeelden van de Chinese civilisatie.

De koffiepoot uit de Qianlong-periode (1736-1796) getuigt op sprekerde wijze van de immense uitstraling van het Chinese porselein. Het is een schitterend stuk dat speciaal voor de uitvoer naar Europa werd gemaakt. Een Oost-Indische Compagnie verhandelde het en het werd later opgenomen in de collectie van Henri Verhaeghe die de basis vormt van de verzameling van het Chinees Paviljoen in Brussel.

Tussen deze twee topwerken speelde zich een geschiedenis af die vandaag nog tot de verbeelding blijft spreken.



比利时 - 中国共同发行

Emission commune avec la Chine

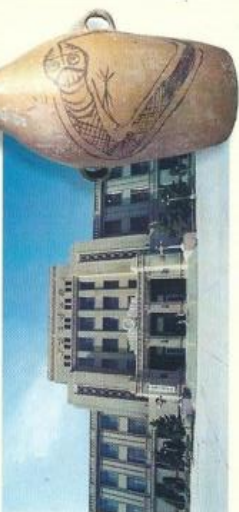
Depuis des milliers d'années, en Chine, la terre sert à la fabrication de véritables trésors.

Les Chinois sont passés, maîtres dans l'art de la céramique et font autorité en ce domaine dans le reste du monde depuis plus de 5 millénaires. Le cœur de la Chine, la vallée du Fleuve Jaune, offre l'environnement idéal à l'épanouissement de cet art. Les premiers habitants y trouvaient non seulement les conditions favorables à la vie sédentaire indispensable à l'essor d'une culture basée sur la poterie, mais également un sol riche en divers types d'argile. Les artisans de l'Extrême-Orient surent créer des formes de céramique qui exercèrent un attrait irrésistible sur les peuples de l'Europe. Cela s'explique par l'approche naturelle de la matière, dont découle une parfaite symbiose entre l'artisan et la terre glaise. Le respect des possibilités sans excludre d'éventuelles imperfections inhérentes à ce matériau, permet cette grande liberté des formes que l'on ne retrouve pas dans d'autres civilisations.

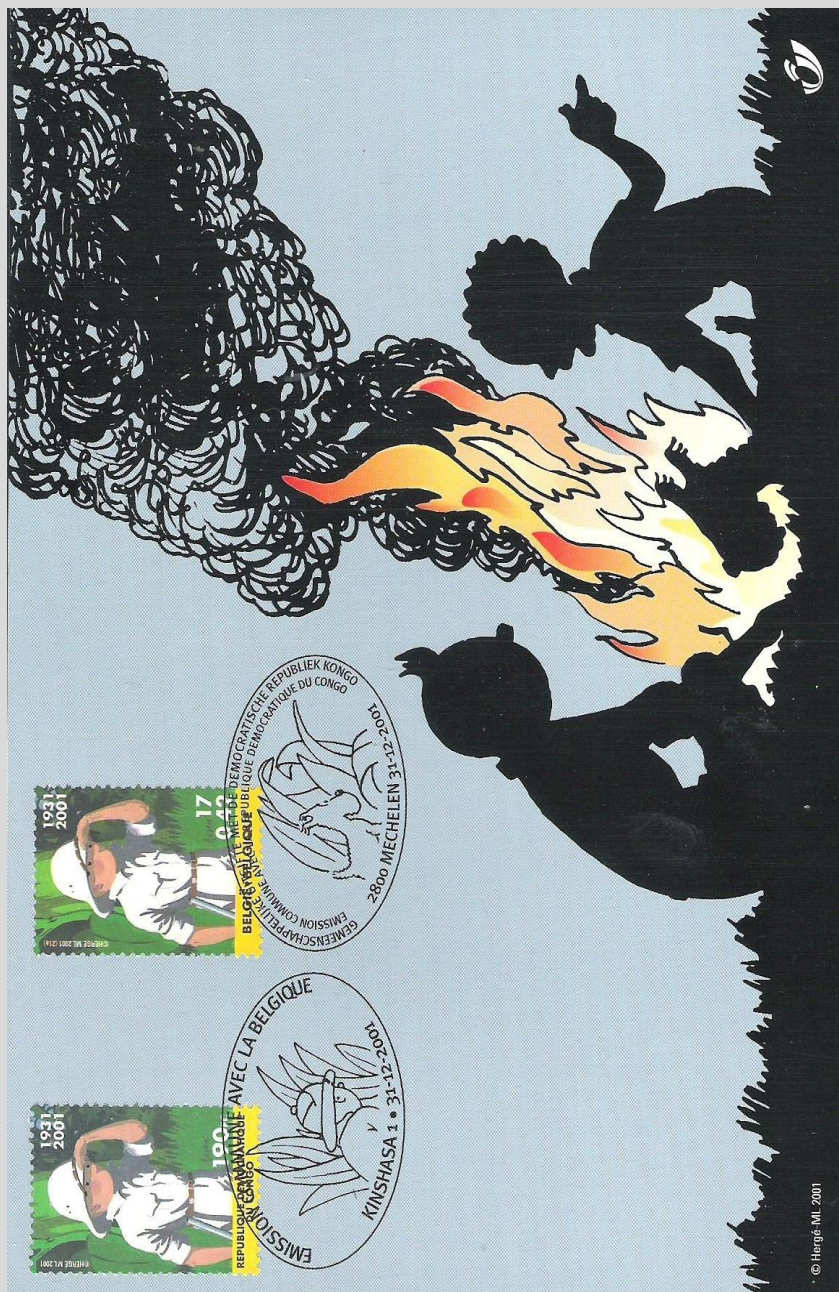
Le vase exposé au musée de Lanzhou dans la province de Gansu constitue un exemple ancien de cette grande culture. Il provient du néolithique, il y a environ 5200 ans. Il s'agit d'une poterie peinte et ornée d'un motif curieux représentant une salamandre géante à tête humaine garnie d'une barbe. C'est l'un des archétypes de la civilisation chinoise.

La cafetière de la période Qianlong (1736-1796) atteste de façon certaine de l'immense notoriété de la porcelaine chinoise. Cette cafetière est une pièce exceptionnelle spécialement conçue pour l'exportation en Europe. Acquise par une compagnie des Indes Orientales, elle fut reprise plus tard dans la collection d'Henri Verhaeghe qui forme la base du patrimoine du Pavillon Chinois à Bruxelles.

Entre ces deux chefs-d'œuvre, tout un pan de l'histoire s'est écoulé, une histoire qui, aujourd'hui encore, interpelle notre imagination.



3048HK (▶ 2x [CD & 3048]) : ■ «Kinshasa & Mechelen»





3048HK (▶ 2x : CD & 3048) : «Kinshasa & Mechelen»

ÉMISSION COMMUNE AVEC LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

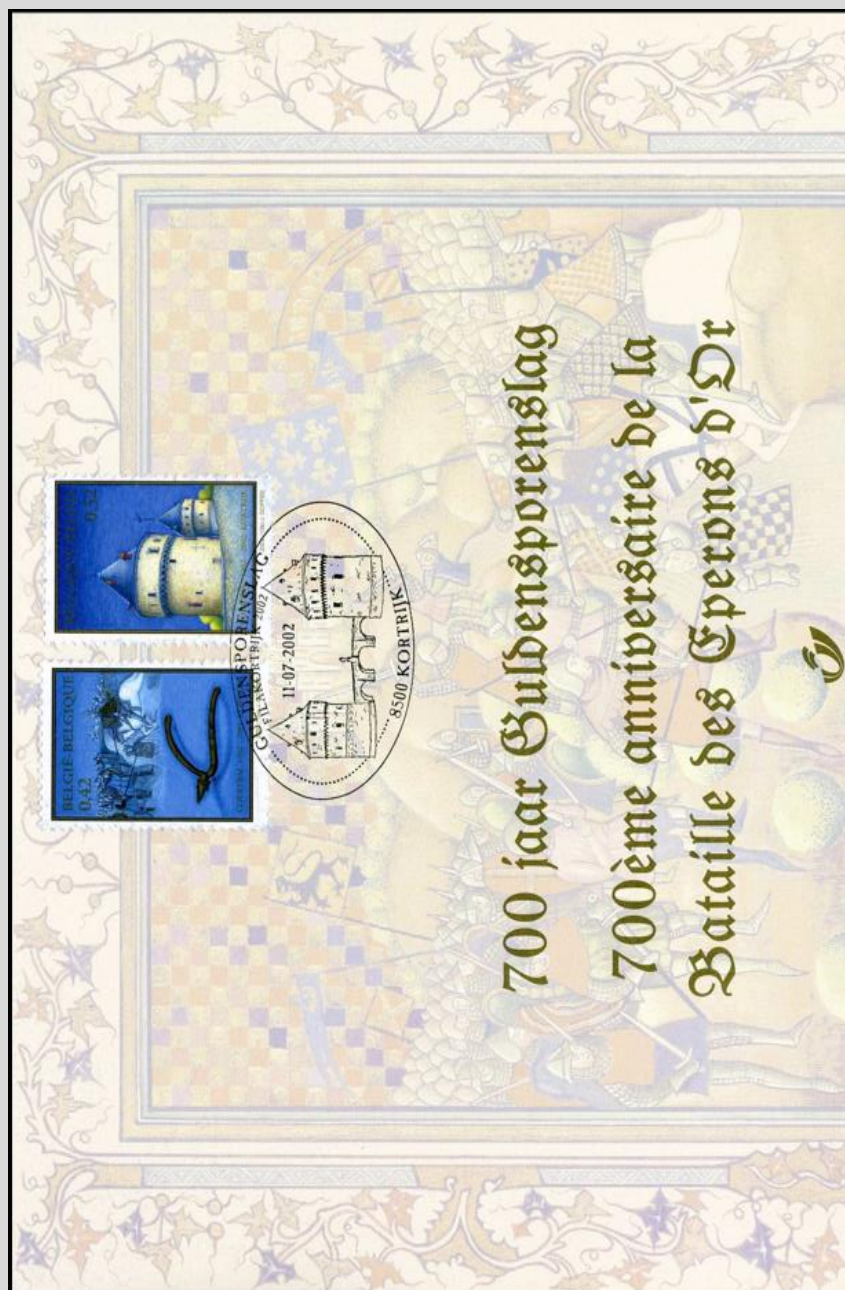
Début juin 1930. Près d'un mois après son retour triomphal du pays des Soviets, Tintin s'embarque pour le Congo belge où il démantèlera un trafic de diamants organisé par le redoutable gangster américain Al Capone. Quelque peu imposé à Hergé par l'abbé Wallez, le bouillant directeur du *Petit Vingtième*, la seconde aventure de Tintin confirmera l'immense popularité du héros de papier créé un an et demi plus tôt par le jeune dessinateur bruxellois. Paru sous forme d'album en 1931, *Tintin au Congo* demeura longtemps au purgatoire en raison de l'évolution progressive des mentalités par rapport au colonialisme. Il n'en reste pas moins que cet épisode particulièrement exotique des aventures du trépidant reporter est tout à fait représentatif de la manière dont, il y a 70 ans, les Européens appréhendaient le monde africain. Le timbre-poste et le bloc-feuillet, sur lesquels figurent respectivement la première et l'actuelle couverture de l'album, témoignent des liens historiques étroits existant entre la Belgique et la République Démocratique du Congo. Enfin l'émission de ce jour, qui commémore le 70^e anniversaire de cet album, se veut aussi une modeste mais très attrayante contribution à l'amitié durable qui unit les deux pays.



© Hergé-M.I. 2001

GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK KONGO

Begin juni 1930. Bijna een maand na zijn triomfante terugkeer uit het land van de Sovjets vertrekt Kuifje naar Belgisch Kongo om er een diamanttrafik, opgezet door de beruchte Amerikaanse gangster Al Capone, op te rollen. Onder lichte druk van Eerwaarde Wallez, de onstuimige Directeur van *Le Petit Vingtième*, tekent Hergé het tweede verhaal van Kuifje. Het avontuur zal het enorme succes van deze held van papier, die de jonge Brusselse tekenaar anderhalf jaar vroeger creëerde, bevestigen. Omwille van de progressieve evolutie in de opvattingen over de kolonialisatie zat *Kuifje in Afrika*, dat in 1931 in de Franstalige versie "*Tintin au Congo*" in albumvorm verscheen, lange tijd in het vagevuur. Toch blijft het bijzonder exotische avontuur van de rusteloze reporter zeer representatief voor de wijze waarop de Europeanen 70 jaar geleden de Afrikaanse wereld begrepen. De postzegel en het blaadje met respectievelijk de eerste en de actuele omslagtekening van Kuifjes belevenissen in Kongo getuigen van de nauwe historische banden tussen België en de Democratische Republiek Kongo. Maar de uitgifte vandaag, op de 70^e verjaardag van het album, wil ook een kleine maar aanstekelijke bijdrage leveren tot de blijvende vriendschap tussen beide landen.





3088HK (▶) : 3088 & 3089 : ◻ «Kortrijk»

Guldensporenslag

De Guldensporenslag speelde zich af in Kortrijk op 11 juli 1302. Hij was het gevolg van de opstand van de Bruggelingen tegen de legemeente in Vlaanderen van de Franse koning Filips IV de Schone. Die opstand die we beter kennen als de 'Nacht van de Waaslandse Ridders' werd op 10 mei 1302 door de Engelsen onder leiding van Jan Broeydel en de Franse ridders van de Graafte Jacques de Châtillon de in de stad geëngeld waartoe en moordden ze uit.

Bij de slag op 11 juli 1302, niet ver van Kortrijk, werden 47.000 mannen uit het leger van de Franse koning ingezet. Zij werden aangevoerd door Robert II van Artois en telden 10.000 boogschutters, 30.000 ridders, 7.000 ridders, de elite van de Franse, Duitse, Brabantse en Hongaarse ridders, hooftzwaarlijk te voet, en voor de rest eenvoudige infanteriesoldaten. Het was de laatste keer dat soldaten van de Brugges gingen, aangevoerd door Jan Broeydel, de Vlaamse leider van de slag. De Vlaamse ridders werden aangevoerd door koning Willem van Gulik en Zenoove soldaten, onder leiding van Jan van Binnassé. De strijd, uit Gent en Oost-Vlaanderen, uit het graafschap Nammen en uit Engeland, in het geheim gestuurd door Edward I, stonden onder het bevel van Vlaanderen en zijn ridders, de zonen van Godfried van Vlaanderen, die van Vlaanderen en zijn ridders, de zonen van Godfried van Vlaanderen, die van Kortrijk opgesteeld zodat de Franse soldaten die het barbaai bevestigden, niet meer naar buiten konden.

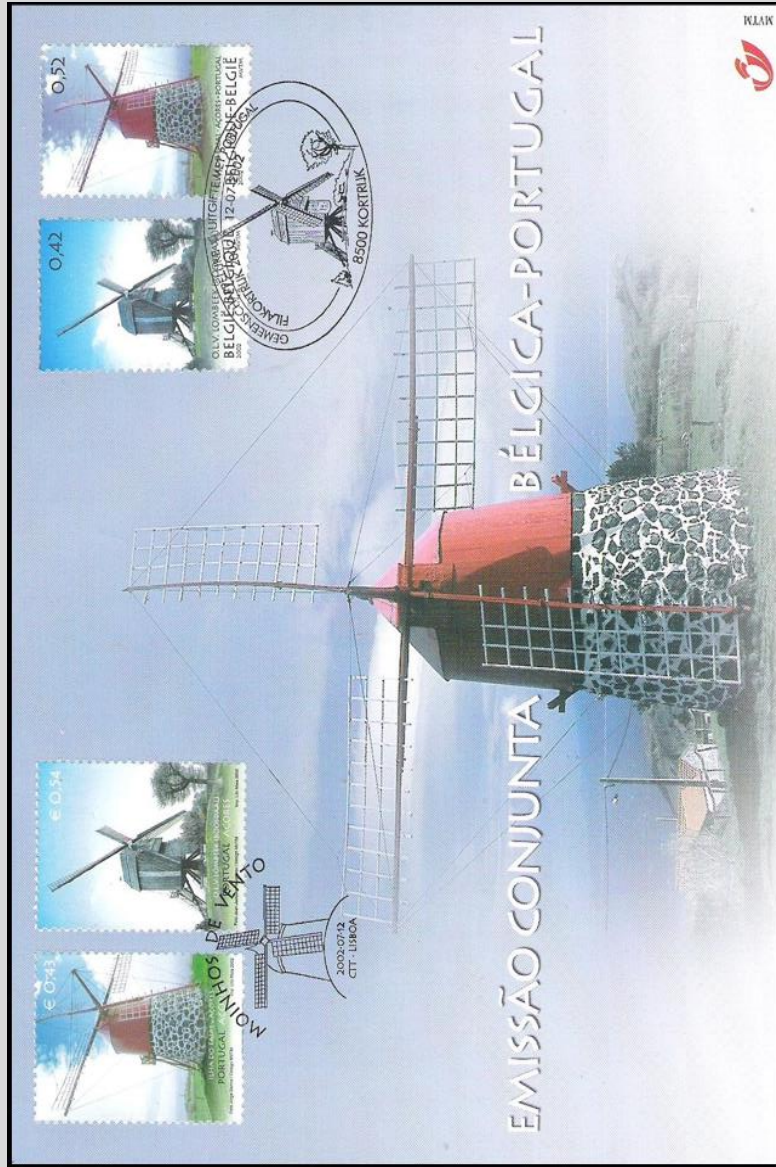
De slag start wanneer de boogschutters en kruisboogschutters van de Vlaamse ridders de Franse ridders in de vlucht drijven. De Vlaamse ridders, die de Franse ridders de graaijen bevelen in de wind en vallen het veld in de richting van de stad. De Vlaamse ridders, die de Franse ridders de graaijen bevelen in de wind en vallen het veld in de richting van de stad. De Vlaamse ridders, die de Franse ridders de graaijen bevelen in de wind en vallen het veld in de richting van de stad.

Bataille des Éperons d'Or

La Bataille des Éperons d'Or se déroule à Courtrai le 11 juillet 1302. Elle fait suite à la révolte des Brugesois contre l'hégémonie du Roi de France Philippe IV le Bel sur la Flandre. Cette révolte, connue sous le nom de "maîtres-brugesois", a lieu le 18 mai 1302. Ce jour-là, les Flamands de Bruges, menés par Jan Broeydel et Pieter De Coninck, s'en prennent aux troupes françaises du bataillon de Courtrai. Les Français, menés par Robert II d'Artois, comptent 47.000 hommes, dont 10.000 archers, 30.000 soldats et 7.000 chevaliers, fine fleur de la noblesse française, allemande, italienne et hongroise.

Les Brugesois, qui occupent Courtrai, ne comptent pas plus de 20.000 hommes, mais composés de quatre bataillons de combattants, soutenus par un grand nombre de simples soldats d'infanterie. Elle est composée des milices des corporations de Bruges (commandées par Jan Broeydel et Pieter De Coninck), des soldats venus des régions maritimes (dirigés par Guillaume de Juliers) et de 25.000 hommes (menés par Jean de Heins) qui ont rejoint les Brugesois venus de la région de l'actuel comté de Hainaut et de la région de l'actuel comté de Flandre. Ils sont sous les ordres de Gai de Namur, fils de Gai de Champagne, comte de Flandre. Enfin, une troupe venue de l'Ypres est placée devant le château de Courtrai, empêchant ainsi toute sortie des Français.

La bataille est occupée par l'échange de hits entre les archers et les chevaliers des deux armées. Les Flamands français, supérieurs en nombre, commencent à faire reculer les Français. Au moment où les Français commencent à faire reculer les Français, les ridders français commencent à faire reculer les Français. Les ridders français commencent à faire reculer les Français. Les ridders français commencent à faire reculer les Français.





EMISSION COMMUNE AVEC LE PORTUGAL

Quoi de plus fascinant que de contempler les bras d'un majestueux moulin à vent, perdu dans la campagne, tournant en silence. Cette émission commune entre le Portugal et la Belgique illustre comment pendant des siècles l'homme utilise le vent, en tant qu'énergie douce et respectueuse de son environnement, pour l'aider dans son travail quotidien.

Les premiers moulins à vent apparurent en Flandre au Moyen Âge. Éléments importants de la vie économique entre le XIII^e siècle et la révolution industrielle du XIX^e siècle, ces derniers ont fait partie du paysage et de la vie quotidienne des habitants de cette époque. Le moulin à vent de Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek date de 1690, mais fut reconstruit en 1727, à la suite d'un incendie qui le détruisit partiellement. C'est sous cette forme qu'on le connaît actuellement. Cependant, il a conservé toutes les caractéristiques des moulins à vent d'Europe du nord du Moyen Âge, dont l'une d'elles est la base tournant sur un arbre fixe. Ce témoin de notre patrimoine commun a été fidèlement restauré et toutes les parties fonctionnent à nouveau comme à l'origine. Il est devenu un monument classé.

À l'origine, il portait le nom d'"herbboom" (l'arbre du cert), mais en 1745 et 1917 il fut le témoin d'événements sanglants. La population locale l'appela dorénavant le "moulin tragique". Dans les années '60, il fut l'un des décors de la célèbre série télévisée pour la jeunesse "Kapitein Zeppos" de la VRT (la BRT, à l'époque). Depuis lors, nombreux sont ceux qui le désignent par "moulin de Zeppos".

Les îles des Açores furent découvertes et occupées dès le XV^e siècle par des navigateurs d'origine flamande mais les moulins à vent n'y apparurent qu'au XVII^e siècle. Jusqu'alors, le travail de meunerie n'était effectué qu'à la force des bras ou des moulins à aubes. Ces moulins à vent de conception fortement influencée par ceux du Portugal continental sont de construction fixe en pierre ayant la forme de tour. Ceux de Flandre ou des Pays-Bas, généralement construits en bois, sont giratoires. L'entière du moulin tourne sur un axe central fixe.

Néanmoins, plusieurs parties sont communes entre les moulins de ces îles et ceux utilisés en Europe du nord. A savoir : la forme générale de la tour, le système de rotation et la voilure.

GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET PORTUGAL

Wat is er nu fascinerender dan ergens op het platteland de geruisloos ronddraaiende wieken van een majestueuze windmolen te bewonderen. Deze Portugees-Belgische uitgifte illustreert goed hoe de mens de wind eeuwenlang in zijn dagelijks werk gebruikte als zachte en milieuvriendelijke energiebron.

De eerste windmolens in Vlaanderen dateren uit de middeleeuwen. Als belangrijke schakels in het economische leven tussen de XIII^e eeuw en de industriële revolutie van de XIX^e eeuw, maakten ze in die tijd deel uit van het landschap en het dagelijkse bestaan van de bevolking. De windmolen van Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek dateert uit 1690, maar werd heropgebouwd in 1727 nadat hij gedeeltelijk werd verwoest door een brand. Het is in die vorm dat we hem nu kennen. Hij behield nochtans alle kenmerken van de middeleeuwse Noord-Europese windmolens zoals ondermeer het draaien van de basis over een vaste as. Deze getuige van ons gemeenschappelijk patrimonium werd waarheidsgetrouw gerestaureerd en alle onderdelen werken nu weer net zoals bij de oorspronkelijke molen. Het is een beschermd monument.

Oorspronkelijk heette de molen "herbboom" (boom van het hert) tot hij in 1745 en 1917 getuige werd van bloedige gebeurtenissen en de plaatselijke bevolking hem omdoopte tot "tragische molen". In de jaren '60 diende hij als decor voor de bekende jeugutsreeks "Kapitein Zeppos" op de VRT (toen nog BRT). En sindsdien noemen velen hem de "molen van Zeppos".

De Azoren werden in de XV^e eeuw ontdekt en ingenomen door zeelui van Vlaamse afkomst maar de windmolens deden er pas hun intrede in de XV^e eeuw. Tot dan toe werd er alleen gemalen met armbkracht of met watermolens. De windmolens van de Azoren lijken sterk op die van het Portugese continent. Ze zijn sievig gebouwd uit steen, in de vorm van een toren. De Vlaamse of Hollandse windmolens, waren meestal van hout. Het waren draaimolens: de hele molen wemelde over een centrale vaste as.

Toch hadden de molens van die eilanden en de Noord-Europese molens veel gemeen: de algemene vorm van de toren, het rotatiesysteem en de wieken.

MVTM

**ZAJEDNIČKO IZDANJE
BELGIJA - HRVATSKA**

© M.Z

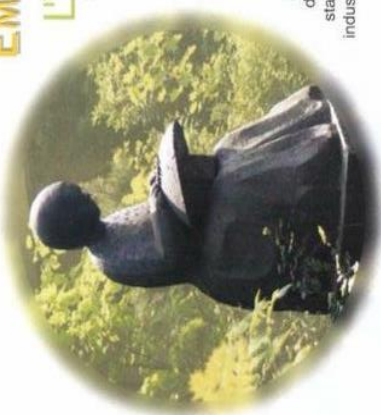


3093HK (▶ 2x2) : HR & HR - 3093 & 3094 : ■ «Zagreb & Kortrijk»

ÉMISSION COMMUNE AVEC LA CROATIE

L'île de Pag, de forme allongée et couverte de rochers, fait partie du groupe des îles de Kvarner situé au nord de la Dalmatie. C'est dans la ville de Pag qu'est fabriquée une dentelle à l'aiguille unique, que l'on ne retrouve nulle part ailleurs en Croatie. La dentelle est un ornement important de la chemise et de la coiffe traditionnelles des femmes mariées de l'île. Ce vêtement féminin typique a vu le jour dans le courant du XVIe siècle et a été préservé pratiquement jusqu'à aujourd'hui. La permanence de l'expression géométrique caractérise la dentelle de Pag. Transparente dans sa conception, ferme et consistante de par sa structure grenue - à l'image des rochers de l'île - elle possède un filigrane unique en son genre. La tradition s'est perpétuée jusqu'à nos jours.

Les origines de la dentelle en Flandre remontent aux environs des XIVe et XVe siècles. Grâce à la qualité du lin utilisé dans sa fabrication, la renommée de la dentelle flamande dépassa largement les frontières. Le village de Liedekerke, situé dans le Brabant flamand, fut un des centres dentelliers importants et la très fine dentelle appelée "Rosaline" en fit sa renommée. Jusqu'à la fin du XIXe siècle, plus de 1400 femmes et filles y furent actives, apportant un peu d'argent à des familles souvent durement touchées par la crise économique et le chômage. Une statue de dentellière orne la façade de la Maison communale de Liedekerke en hommage à cette industrie traditionnelle locale jadis si prospère.



Het rotsige en langwerpige eiland Pag is één van de Kvarner-eilanden ten noorden van Dalmatië. Nergens anders in Kroatië wordt naaldkant gemaakt zoals in de gelijknamige stad Pag. De gehuwde vrouwen op het eiland dragen kant om hun traditionele klederdracht en haarrool op te smukken. Die typisch vrouwelijke kledij zag het daglicht in de loop van de XVIe eeuw en bleef tot op vandaag nagenoeg onveranderd. De kant uit Pag is te herkennen aan zijn uitdrukkelijke geometrische vormen. Met een transparant ontwerp, een stevige en degelijke ruwe structuur - net zoals de rotsen - is het weefsel uniek in zijn soort. De traditie ging tot nu toe niet verloren. In Vlaanderen vond het kantwerk zijn oorsprong in de XIVe en XVe eeuw. Dankzij de kwaliteit van het linnen dat werd gebruikt bij de fabricatie, kreeg het Vlaamse kantwerk ook ver buiten Vlaanderen een goede faam. Het dorp Liedekerke in Vlaams-Brabant werd een belangrijk centrum voor kantwerk en het zeer fijne "Rosaline" - kantwerk was het neusje van de zalm. Tot op het einde van de XIXe eeuw werkten ruim 1400 vrouwen en meisjes in de kantwerksector. Zo brachten ze wat geld in het laatje van families die toen erg leden onder de zware economische crisis en de werkloosheid. Aan de gevel van het gemeentehuis van Liedekerke prijkt een standbeeld ter ere van die eens zo bloeiende traditionele nijverheid.

GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET KROATIË



WLAH

3170HK (▶ 1+1) : RU - 3170: ■ «St-Petersburg & Mechelen»





3170HK (▶ 1+1) : RU - 3170: «St-Petersburg & Mechelen»

GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET DE RUSSISCHE FEDERATIE

Eenwen al galmt uit de beiaard de roem van de Mechelse klokkengeters. Beiaardiers uit vele landen kregen in Mechelen hun opleiding en gaven de stad een dusdanige weerklank dat "Malinovi zvon" een Russische uitdrukking werd. Ze betekent zowel "mooi geluid" als "Mechelse klanken".

Om die reden vroeg het bestuur van Sint-Petersburg de Koninklijke Beiaardschool uit de oude hoofdplaats van de Bourgondische hertogen de klokken van de stad te restaureren. Hieruit groeide het idee een nieuwe beiaard aan de Petrus- en Pauluskathedraal, waar de Russische Tsaren werden begraven, te schenken. Dankzij de steun van Koningin Fabiola en vele andere belangrijke private en publieke instellingen kon de beiaard, in aanwezigheid van Z.K.H. Prins Filip, op 21 juni 2001 in de toren geplaatst worden.

De klokken van de kathedraal van Sint-Petrus en Paulus en Sint Rombouts getuigen sindsdien van de vriendschap tussen beide volkeren. Een lange vriendschap reeds, want in 2003 wordt, naast de driehonderdste verjaardag van de vroegere hoofdstad van het Russische Rijk, honderdvijftig jaar diplomatieke betrekkingen tussen Rusland en België gevierd.

ÉMISSION COMMUNE AVEC LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

Depuis des siècles, la fonte, les tintements des carillons ont fait la gloire de Malines. Bien des carillonneurs de tous pays s'y sont formés au point que "Malinovi zvon" est une expression russe qui signifie à la fois "sons mélodieux" et "sonorités malinoises".

C'est pourquoi, les autorités de Saint-Petersbourg ont sollicité l'École Royale de Carillon située dans la vieille cité des ducs de Bourgogne, de restaurer les cloches de la ville. De là provient l'idée d'offrir grâce à l'appui de la Reine Fabiola ainsi que de nombreuses institutions officielles et privées, un nouveau carillon à la forteresse de Pierre-et-Paul où sont ensevelis les tsars de Russie. Le carillon a été monté dans la tour le 21 juin 2001 en présence de S.A.R. le Prince Philippe.

Les cloches des cathédrales Saints Pierre-et-Paul et Saint-Rombaut témoignent désormais de l'amitié entre les deux peuples. Une amitié bien longue déjà puisque l'année 2003 célèbre, outre le tricentenaire de l'ancienne capitale de l'Empire russe, le 150^{ème} anniversaire de l'établissement de relations diplomatiques entre la Russie et la Belgique.



EMISSIONE
COMUNE
ITALIA-BELGIO

0,59 BELGIË-BELGIQUE
0,49 BELGIQUE-BELGIË
0,41 ITALIA
0,52 ITALIA

EUROPALIA ITALIA
EUROPALIA ITALIA
EUROPALIA ITALIA
EUROPALIA ITALIA

7160 CHAPELLE-LEZ-HERLAIMONT
13-09-2003

GIORNATA EUROPA ITALIA 2003
13-09-2003



3205HK(▶ 2+2 IT & IT + 3205 & 3206): ◻ «Roma & Chapelle-Lez-Herlaimont»

EMISSION COMMUNE AVEC L'ITALIE

Deux événements s'avèrent concomitants à l'émission commune avec l'Italie : sa présidence de l'Union européenne pendant le deuxième semestre de l'année 2003 et le festival Europalia qui lui est consacré.

Parmi les différentes manifestations, Europalia propose une grande rétrospective de Giorgio Morandi, l'un des plus importants artistes italiens du siècle passé.

Comme dans le tableau "Natura Morta", Morandi représente les ustensiles du quotidien, pots, vases, bouteilles, une de ses sources majeures d'inspiration, dans de multiples déclinaisons.

Son art, unissant le figuratif et l'abstrait, gomme le superflu, exalte la pureté des formes.

Cette recherche du beau trouve, en Italie encore, une affectation naturelle dans l'objet utilitaire lui-même qui se concrétise comme une rencontre entre artistes, artisans, industriels, public.

La voiture, invention par excellence du XX^{ème} siècle, devient, sous le travail de Battista Pininfarina, une création esthétique. Partant, exemple de référence d'un design fonctionnel, la "Cisitalia 202" a été la première voiture à entrer dans les collections d'un Musée d'Art Moderne, celui de New York.

GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET ITALIË

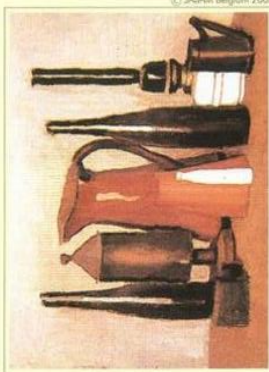
Twee evenementen begeleiden de gemeenschappelijke uitgifte met Italië: zijn voorzitterschap van de Europese Unie tijdens het tweede semester van 2003 en Europalia dat aan het land is gewijd.

In een van haar vele manifestaties presenteert Europalia een grote retrospectieve van het werk van Giorgio Morandi, een van de belangrijkste Italiaanse kunstenaars van vorige eeuw.

Zoals in "Natura Morta" haalt Morandi in zijn schilderijen vooral uit alledaagse objecten, potten, vazen, flessen, in allerhande vormen en combinaties zijn inspiratie. Zijn kunst verenigt figuratie en abstractie, maakt komaf met het overvullige, verheerlijkt de zuiver vorm.

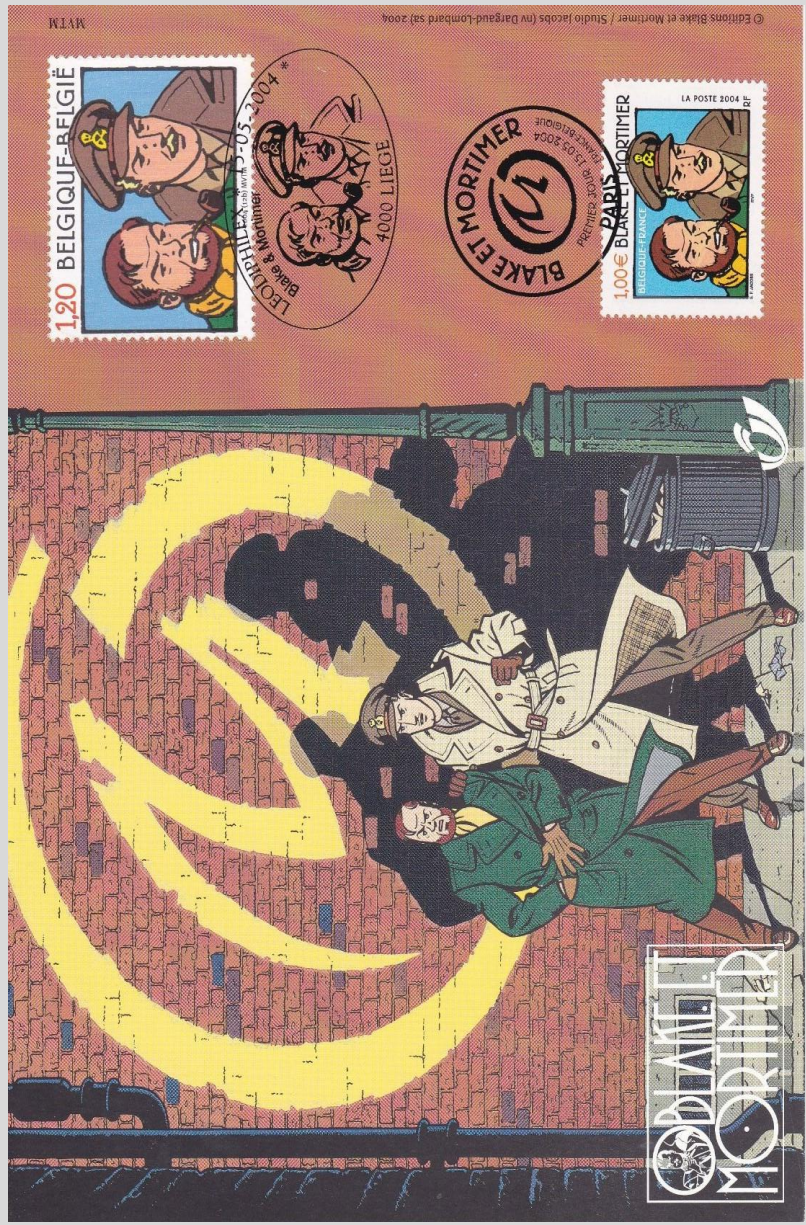
Deze zoektocht naar schoonheid vindt in Italië ook een natuurlijke bestemming in het gebruiksobject zelf, geconcretiseerd als een ontmoeting tussen industriëlen, kunstenaars, ambachtslui en publiek.

De auto, de twintigste-eeuwse uitvinding bij uitstek, wordt in de handen van Battista Pininfarina een esthetische creatie. De "Cisitalia 202", als een referentiepunt voor een functioneel design, was zo de eerste wagen die deel ging uitmaken van de collectie van een Museum voor Moderne Kunst, m.n. dit van New York.



© SARAM Belgium 2003

3283HK(▶ 1+1  FR + 3283): ◻ «Paris & Liège»





3283HK(▶ 1+1) FR + 3283): « Paris & Liège »

© Editions Blake et Mortimer / Studio Jacobs (nv Dargaud-Lombard sa) 2004

ÉMISSION COMMUNE AVEC LA FRANCE

Chronique d'un Bruxellois du XXe siècle, la vie d'Edgar P. Jacobs est devenue légendaire avec le succès de sa série Blake et Mortimer. En huit aventures seulement, l'auteur de La Marque Jaune, du Secret de l'Épandou et du Mystère de la Grande Pyramide, a su créer un monde de fiction dont chaque page résonne des réalités de son temps, des heures de gloire de l'égyptologie aux soubresauts de la guerre froide. Né à deux pas du Grand Sablon, Jacobs rappellera souvent qu'il a vu le jour au cœur d'un triangle compris entre " l'Académie des Beaux-Arts, le Conservatoire de Musique et les Musées Royaux des Beaux-Arts ", réunissant ainsi les grandes passions de sa vie : la scène, l'opéra et le dessin. Fasciné par sa découverte de Faust, à 13 ans, au Théâtre des Galeries, il devient baryton pendant deux saisons à l'Opéra de Lille après avoir été choriste-boy à l'Alhambra dans la troupe de Mistinguett. Mais c'est par la réclame et de nombreux petits travaux graphiques que Jacobs entrera en bande dessinée à près de 40 ans. Après une première histoire publiée dans Bravo, " Le Rayon U ", il devint le premier assistant de Hergé et sera de la grande aventure du journal Tintin, dès sa création en 1946. C'est dans ce n° que les lecteurs découvrirent deux héros dont les aventures allaient révolutionner la bande dessinée européenne : Blake et Mortimer. Mais la gloire de l'auteur ne changea pas Edgar P. Jacobs. Metteur en scène de sa vie comme de son œuvre, fidèle aux éblouissements de son enfance, Jacobs n'oublia jamais qu'il aimait avant tout l'opéra.

BLAKE & MORTIMER

Edgar P. Jacobs (1904-1987)



GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET FRANKRIJK

Het leven van Edgar P. Jacobs is een kroniek van het leven van een Brusselaar uit de XXe eeuw. Hij werd legendarisch door het succes dat hij had met zijn stripreeks Blake en Mortimer. In amper acht avonturen slaagde de auteur van Het Gele Teken, Het Geheim van de Zwaardvis en Het Geheim van de Grote Piramide erin een fictieve wereld te creëren waarin elke pagina een afspiegeling is van de tijd, van de glorie dagen van de egyptologie tot de laatste stuipreukingen van de koude oorlog. Jacobs werd vlakbij de Grote Zavel geboren. Hij zei dikwijls dat hij het daglicht zag binnenin een grote driehoek die gevormd werd door de Academie voor Schone Kunsten, het Muziekconservatorium en de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten. Daar verenigden zich de drie grote passies uit zijn leven: theater, opera en tekenkunst. Nadat hij chorist-boy was bij het operagezelschap uit zijn leven, waarna hij gedurende twee seizoenen bantou werd in de Opera van Rijsel. Via de reclame en heel wat tekenwerk maakte Jacobs op bijna 40-jarige leeftijd kennis met twee helden die de Europese verzeild. Hij publiceerde zijn eerste verhaal "De U-straat" in Bravo en werd daarna hoofdmedewerker van Hergé. Zo werkte hij mee aan het weekblad Kuifje vanaf het eerste nummer dat in 1946 verscheen. In dat nummer maakten de lezers voor het eerst kennis met twee helden die de Europese stripwereld op hun kop zouden zetten: Blake en Mortimer. Maar de schrijversroem veranderde Edgar P. Jacobs niet. Als regisseur van zowel zijn eigen leven als van zijn werk, trouw aan wat hem in zijn kinderjaren in de ban hield, vergat Jacobs nooit zijn eerste liefde, de opera.



NTM





3308HK(▶ 2+2  RO & RO + 3308 & 3309):  «Bucarest & La Louvière»

ÉMISSION COMMUNE AVEC LA ROUMANIE

"Un monument doit, par la force et en erreur, par son sérieux, imposer du respect au spectateur, ne jamais le laisser indifférent, mais au contraire le secouer. Un monument doit être grand, dépasser l'humain car il est l'idéal de l'humain."

Ce discours prononcé par le sculpteur-Idel Ianchelevici constitue le fil conducteur de son œuvre monumentale depuis le début de sa carrière artistique. Cette dernière débute en 1929, date à laquelle il quitta la Roumanie pour la Belgique. La création de statues colossales porteuses d'un message constitue sa marque de fabrique. "L'opéra" en est l'exemple le plus frappant. Cette statue de quatre mètres de haut, réalisée initialement en béton, fut achevée par la ville de La Louvière à l'aube de la Seconde Guerre mondiale. Elle fut inaugurée en 1945. L'année au cours de laquelle il acquit la nationalité belge. Le spectre de la guerre a conféré à cette sculpture une connotation extrêmement dramatique. Dans un premier temps, le monument est plutôt obscur et délaissé à plusieurs reprises dans la ville. Aujourd'hui, une réplique en bronze au bras tendu vous invite à pénétrer dans la ville de La Louvière.

Son œuvre "Perennis perdurat poeta" (1970) témoigne également de la conception de l'art exaltée du sculpteur. Ce monument au libre évaluateur ("la pérennité du poète") est tout aussi spectaculaire. Le personnage éternel sur les chevaux semble vouloir embrasser l'ensemble de l'univers. La statue originale est exposée en Roumanie mais il est possible d'en admirer un moule en bronze devant le BP-Building à Arvers.

Ianchelevici
GEMEENSCHAPPELIJKE JIJGIFTE MET ROEMENIE

"Een monument moet, door de kracht die ervan uitgaat en door zijn ernst, bij de toeschouwer respect opwekken. Het mag hem nooit onverschillig laten, maar moet hem wakker schudden."

Een monument moet groot zijn, het menselijke overschijnen, want het toont het menselijke ideaal. Deze uitspraak van de beeldhouwer Idel Ianchelevici vormt vanaf het prille begin van zijn artistieke loopbaan in 1929, wanneer hij vanuit Roemenië in België aankomt, de leidraad van zijn monumentale oeuvre. De creatie van kolossale beelden met een roeping vormt zijn waarners. "L'opéra" is er de tastbare emanatie van. Dit oorspronkelijk betonnen standbeeld van vier meter hoog werd bij het begin van de Tweede Wereldoorlog door de stad La Louvière aangekocht en in 1945, het jaar wanneer Ianchelevici de Belgische nationaliteit aanneemt, onthuld. Met de oorlog in het achterhoofd krijgt de sculptuur een uiterst dramatische saankracht. Het monument is in het begin eerder omstreden en maakt enkele omzwervingen in de stad. Vandaag nodigt een bronzen replica met een breed armegebaar uit om La Louvière binnen te treden.

Ook "Perennis perdurat poeta" (1970) getuigt van de hooggestemde kunstopvatting van de kunstenaar. De figuur uitgestrekt op de paarden lijkt de volledige kosmos te willen omvatten. Het originele beeld bevindt zich in Roemenië en bronzen afgietsel kan men bewonderen voor de BP-Building in Antwerpen.

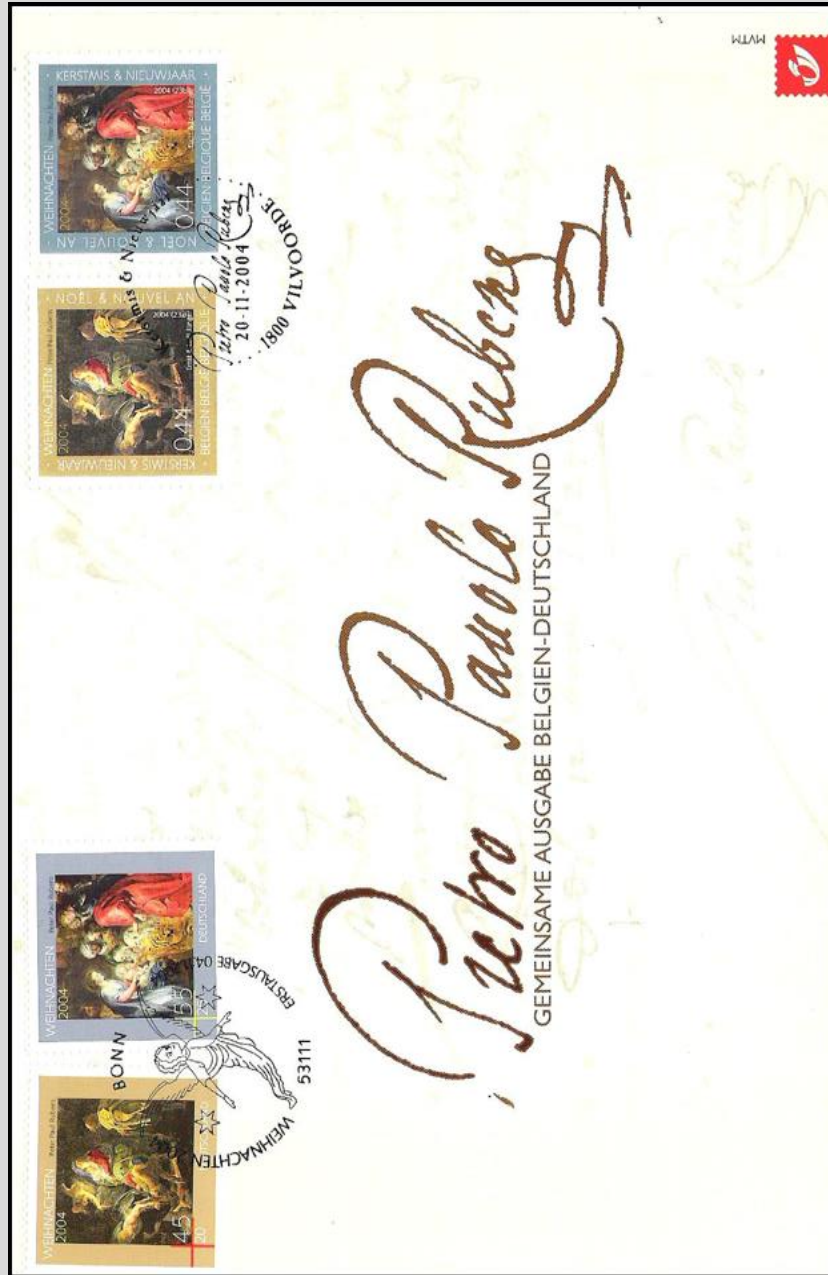


5 412885 021431

©Photo/Foto Guy Macoré
 Foto: foto de foto / Foto gromera et "Ianchelevici sa la mobilă tradițională", Ec. / SGP, La Roumanie et La Louvière



3332HK(▶ 2+2 DE & DE + 3332 & 3333): ☐ «Bonn & Vilvoorde»





3332HK(▶2+2 DE & DE + 3332 & 3333): «Bonn & Vilvoorde»

Gemeenschappelijke uitgifte met Duitsland

De Belgische Post viert de overgang van oud naar nieuw samen met onze Oostenburen en met één van de giganten onder de Europese post.

De Antwerpse barokmeester Peter Paul Rubens, geboren in 1577 in het Duitse Siegen, levert ons de twee magneetkeuken voor de voorzegels van 2004. "De Aankomst der wijzen" (1617) uit de Mechele, Sint-Landskerk en "De vlucht naar Egypte" (1616) uit de "Gemaldegalerie Alte Meister - Staatlichen Museen Kassel" vormen het filatelistische tweeliek dat uw eindsjaarsavonds dit jaar hoog boven de middennaft zal doen uitstijgen.

De panelen vertellen twee bijbevelen die nauw met elkaar verbonden zijn.

Koning Herodes, verontroost door de tijding dat de Koning der Joden geboren is, geeft de Wijzen de opdracht de Christus voor hem te zoeken. Nadat ze het Kind met zijn moeder Maria gevonden hebben "betuigen zij het hun hulde. Zij haalden hun schatten te voorschijn en boden het geschenken aan: goud, wierook en mirre." (Mattheüs 2:11). Ze keren zonder Herodes in te lichten naar hun land terug. "Na hun vertrek verscheen een engel van de heer in een droom aan Jozef en sprak: "Sta op, neem het Kind en zijn moeder, vlucht naar Egypte en blijf daar tot ik u waarschuw, want Herodes komt het Kind zoeken om het te doden." (Mattheüs 2:13).

Niet alleen thematisch stakten de twee werken bij elkaar aan, ook de theatrale bouw is gelijklopend. Het Christuskind vormt het lichtende middelpunt. Maria op de ezel, Jozef en de engel wandelen in hun vlucht naar Egypte door een rivier maar ewebeer door het licht dat het Kind uitstraalt en ook de Wijzen scheenken hun kostbaarheden in de intense glans van de pasgeboren heiland. Op ontastbare wijze vat Rubens de kern van Kerstmis voor de Christenen; het allesdoordringende wonder van de geboorte van de Messias. Met meer panache is deze boodschap na hem nog zelden geschilderd.



"L'adoration des mages" of l'égglise St-Jean à Malines (P.P. Rubens)

Van Paul Rubens

Emission commune avec l'Allemagne

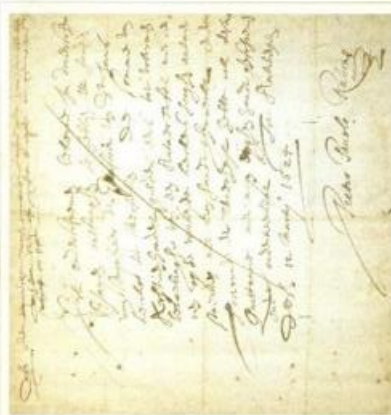
La Poste belge célèbre le passage à la nouvelle année conjointement avec nos voisins de l'Est et avec un géant de l'art européen.

Les deux superbes tableaux qui ornent les timbres de Noël de 2004, sont signés de la main du maître baroque anversois Pierre-Paul Rubens, né à Siegen en Allemagne en 1577. "L'adoration des Mages" (1617), exposé dans l'église Saint-Jean de Malines, et "La fuite en Egypte" (1616), qui est possible d'admirer dans le "Gemaldegalerie Alte Meister - Staatlichen Museen Kassel", formeront le diptyque philatélique qui illustrera à merveille vos vœux de fin d'année.

Ces tableaux représentent deux récits bibliques étroitement liés.

Le roi Hérode, alarmé par l'annonce de la naissance du roi des Juifs, donne mission aux Rois mages de trouver le Christ. Quand les Mages eurent trouvé l'enfant avec Marie sa mère, ils "s'adorèrent"; ils ouvrirent ensuite leurs trésors, et lui offrirent en présent de l'or, de l'encens et de la myrrhe" (Matthieu, 2:11). Ils retournerent ensuite dans leur pays sans informer Hérode. "Lorsqu'ils furent partis, voici, un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, et dit: "Leve-toi, prends le petit enfant et sa mère, fuis en Egypte, et restes-y jusqu'à ce que je te parle"; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire périr" (Matthieu, 2:13).

Les deux œuvres, si entrecroisées, pas seulement des rapports thématiques, elles présentent également une construction iconographique commune, dans l'entrelacs du geste et du regard. Dans la fuite vers l'Égypte, la Vierge Marie sur l'âne, Joseph et les anges traversent une forêt, mais ils ne sont pas dirigés par la lumière qui rayonne de l'enfant; c'est la mère, les Rois mages et les anges qui regardent le Christ. Le premier tableau illustre la scène de l'adoration; le second, celle de la fuite en Égypte. Les chrétiens: le miracle présent de la naissance du Sauveur. Rares sont ceux qui sont parvenus, après lui, à peindre ce message avec tant de vigueur.



Manuscrit van Rubens (overlijfsbrief voor het paneel "De Aankomst der wijzen") (Manuscrit de Rubens (attestatie van het paneel "L'adoration des mages")



51412885102148

4€





Gemeenschappelijke uitgifte met Turkije.

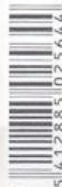
Tapijten & wandtapijten

Turkse tapijten en Vlaamse wandtapijten zijn een begrip in de wereld. De tapijtwerkunst is dan ook een patent onderwerp voor een gezamenlijke postzegeluitgifte van België en Turkije. Al meer dan drieduizend jaar worden in de Turkse regio tapijten geweven. De dubbele knooptechniek maakt ze uniek in de wereld en gaf ze een ijzersterke reputatie.

De beste bubbelgeknoopte tapijten komen uit het Hereke gebied. De keizerlijke fabrieken uit deze streek nabij Istanbul, werden gesticht in 1843 en werkten voor Turkije een republiek werd. enkel in opdracht van de Sultan. De wollen en zijden tapijten uit de ateliers van Hereke zijn dan ook een voorbeeld van verfijnde weeftechniek. Hun decoratieve stijl, met typische bloemmotieven, stamt uit de Ottomaanse tijd.

De wandtapijten, waarmee de Lage Landen vanaf de vijftiende eeuw faam verwerven, zijn van een heel andere orde.

In tegenstelling met de Turkse tapijten zijn ze voluit figuuratief. Het wandtapijt "De mensheid overvallen door de Zeven Hoofdzonden", uit het zestiende-eeuwse Brussel, laat dit mooi zien. De voorstelling is sterk moralistisch, wil aantonen hoe het kwaad met onschuldigheid vermaak binnensluip. Jongelui geven zich over aan dans en muziek en zijn zich niet bewust van de hoofdzonden die hen van rechts overvallen. Het kunstwerk maakt deel uit van een reeks van vier kamervullende wandtapijten, genaamd "De zegepraal van de Deugden over de Ondeedgen". Dat deze reeks na zoveel omzwervingen, nog steeds volledig in de Brusselse "Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis" kan worden getoond, mag een klein wonder genoemd worden.



la région turque. Ils doivent leur grande renommée à la technique du double noeud qui leur confère un caractère unique.

Les tapis les plus fins sont tissés dans la région d'Hereke. Les fabriques impériales de cette région situées près d'Istanbul ont été fondées en 1843. Avant que la Turquie ne devienne une république, elles travaillaient uniquement pour le Sultan. Les tapis en laine et en soie des ateliers de Hereke sont donc un exemple de raffinement en matière de technique de tissage. Les motifs, souvent constitués de fleurs typiques, datent de l'époque ottomane.



Emission commune avec la Turquie.

Tapis & tapisseries

Les tapis turcs et les tapisseries flamandes sont reconnus dans le monde entier. L'art du tissage constitue donc un sujet de choix pour une émission commune entre la Belgique et la Turquie.

Le tissage des tapis existe déjà depuis plus de trois mille ans dans la région turque. Ils doivent leur grande renommée à la technique du double noeud qui leur confère un caractère unique.

Les tapis les plus fins sont tissés dans la région d'Hereke. Les fabriques impériales de cette région situées près d'Istanbul ont été fondées en 1843. Avant que la Turquie ne devienne une république, elles travaillaient uniquement pour le Sultan. Les tapis en laine et en soie des ateliers de Hereke sont donc un exemple de raffinement en matière de technique de tissage. Les motifs, souvent constitués de fleurs typiques, datent de l'époque ottomane.

Les tapisseries qui ont fait la réputation des Pays-Bas dès le quinzième siècle, sont d'un tout autre ordre. Contrairement aux tapis turcs, elles sont ornées de motifs exclusivement figuratifs.

La tapisserie intitulée "L'humanité assaillie par les sept Péchés capitaux" et réalisée à Bruxelles, au seizième siècle, en est un bel exemple. La scène, très moralisatrice, dépeint la rose employée par le mal pour s'immiscer. Des jeunes dansent et jouent de la musique sans avoir conscience des sept péchés capitaux embusqués sur la droite. L'oeuvre fait partie d'une série de quatre tapisseries immenses intitulées "Le triomphe des Vertus sur les Vices". Après maintes pégrinations, ces tapisseries sont aujourd'hui exposées dans leur intégralité aux Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles, ce qui en soi constitue un vrai petit miracle.







ÉMISSION COMMUNE AVEC SINGAPOUR

Redécouverte de notre capitale, Bruxelles : voyage à Singapour. L'histoire, les hommes, les événements ont construit et façonné villes et pays. Mille et un éléments les définissent, ils projettent. L'urbanisme, les contingences climatiques et économiques, la vie quotidienne définissent leurs réalités et leurs rêves.

Dans le domaine architectural, Bruxelles est le berceau de l'Art Nouveau lui-même lié à l'œuvre de Victor Horta. En 1903, Charles Waucquez, un grossiste en tissus, lui confie les plans d'un nouveau magasin. Ce bâtiment, classé en 1975, a, par la suite, été racheté par l'Etat en vue d'abriter le Centre belge de la Bande dessinée lequel, inauguré en 1989, s'avère davantage qu'un Musée, mais également un centre aux activités multiples.

C'est l'architecte Paul Salmemey qui a construit l'ancien établissement "Old England". Il y a exprimé toute sa modernité en reliant fer et verre. Cet édifice, après également une période d'abandon, fut rénové grâce à la Région des Bâtiments. Probablement un des monuments les plus célèbres de Bruxelles, il héberge désormais le beau Musée des Instruments de Musique.

Singapour a également à cœur de sauvegarder ses magasins, traces du passé. Ces bâtiments si particuliers ont été construits au XIX^{ème} et XX^{ème} siècles. Disposés en blocs contigus, elles comptent habituellement deux ou trois étages. La "shophouse" de Kandahar Street fait partie d'une rangée de shophouses du style architectural "late" (construction entre 1900 et 1940). Sa façade possède d'attrayantes tuiles multicolores et des décorations harmonieuses telles que des dentelles, des bandeaux saillants etc.

Les "shophouses" de Bukit Pasoh Road appartiennent principalement aux styles "Transitional", "Late" et Art Déco. Construites entre 1933 et 1937, elles sont superbement décorées. Les maisons mitoyennes de Bukit Pasoh caractérisent en outre, par leurs porches, balcons et leurs autres détails à base de bois, les motifs géométriques, les barreaux, des moulures de rosaces fantaisistes sur les murs, des balcons dotés de balustrades à cannelures et des toits en tuiles...

GEMEENSCHAPPELJKE UITGIFTE MET SINGAPORE

Herindok onze hoofdstad Brussel en maak een trip naar Singapore. Door de eeuwen heen hebben mensen en gebeurtenissen gestalte gegeven aan landen en steden. Duizend en één elementen, zoals urbanisme, de weersomstandigheden, de economie en het dagelijkse leven, maken steden tot wat ze zijn of willen zijn.

Brussel is de wieg van de art nouveau, een architectuurstijl die onlosmakelijk verbonden is met het werk van Victor Horta. In 1903 vertrouwdde Charles Waucquez, een groothandelaar in stoffen, Victor Horta de plannen toe voor een nieuwe winkel. Dat gebouw werd in 1975 geklasseerd en vervolgens door de overheid gekocht. In 1989 kreeg het Belgisch Centrum van het Beeldverhaal er zijn vaste steek. Sindsdien doet het dienst als museum en als centrum waar allerlei activiteiten georganiseerd worden.

De architect Paul Salmemey ontwierp het vroegere warenhuis "Old England". Door ijzer en glas te gebruiken, heeft hij zijn moderniteit uitgesproken. Dit gebouw, na een periode van verwaarloosd maar dankzij de Regie der Gebouwen kreeg het zijn oude glorie terug. Omschreven behoort het gebouw tot de beroemdste monumenten in Brussel. Vandaag de dag doet het dienst als muziekinstrumentenmuseum.

Ook Singapore doet er alles aan om haar vroegere winkels te bewaren. Die meeste van deze 0.20 blokjes gebouwen dateren uit de 19^{de} en de 20^{de} eeuw. Het gaat om naast elkaar liggende blokken die gewoonlijk twee of drie verdiepingen hoog zijn. Het shophouse in Kandahar Street behoort tot een rij shophouses die tussen 1900 en 1940 opgetrokken zijn in de "late" architectuurstijl. Op het dak prijken veelkleurige dakpannen en in de voorgevel zijn harmonieuze decoraties (zoals kalkstenen, vooruitspringende vensterlijsten...) aangebracht.

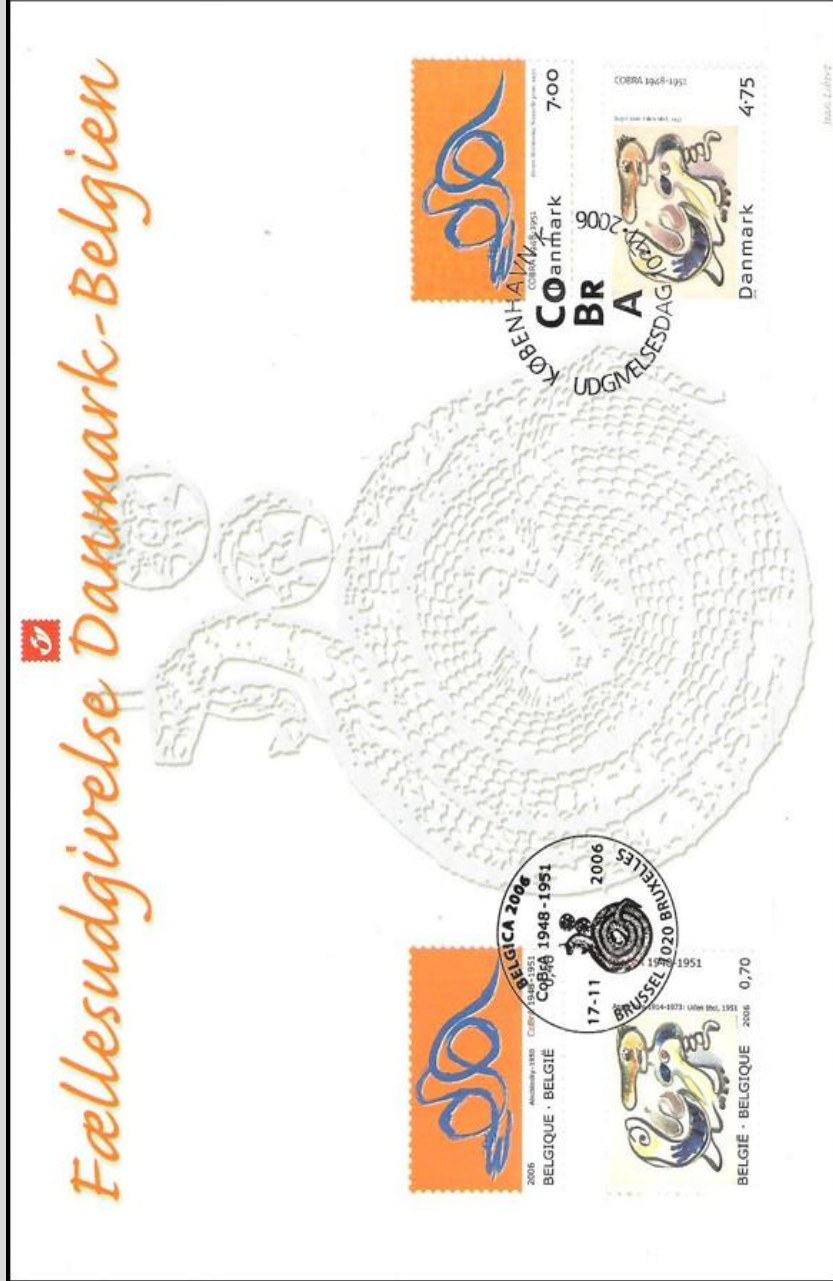
De shophouses in Bukit Pasoh Road werden tussen 1933 en 1937 opgetrokken. De meeste ervan behoren tot de "transitional" stijl, de late en art deco-stijl. Ze zijn prachtig versierd met decoratieve elementen. De huizen in Bukit Pasoh verschillen onder meer op door hun houten klapporeuren, persiennes, sierlijsten in de vorm van onwenselijke rozetten op de muren, balkons met bewerkte spijlen en pannendaken...



Shophouses
Anciens magasins
Oude winkels



514128851025651





3563HK(▶2+2) 3563 & 3564 + DK & DK): « Bruxelles-Brussel & Københavnk »

Emission commune avec le Danemark



CoBra : Pierre Alchichinsky & Asger Jorn



Gemeenschappelijke uitgifte met Denemarken



L'artiste belge Pierre Alchichinsky (1927) a ehoisi un dessin créé en 1950, intitul   « Nouvelle peau », pour l'emission commune belgo-danoise. Ce timbre emblématique évoque l'aeronymie invent   en 1948 par Christian Poltramacq : CoBra (Copenhague-BRuxelles-Amsterdam). Une « petite Europe » d'artistes danois, belges et néerlandais est n  , qui se dressa contre les formalismes en vogue, bourgeois ou totalitaires. Pr nant la spontaneit , CoBra est pour le naturel des dessins d'enfant, sans tomber dans l'infantilisme, le naturel de l'art populaire, sans tomber dans la nativ , le naturel des peintures d'ill n s, sans tomber dans la folie. Des animaux fabuleux venus de cultures d'elles primitives entrent avec force dans le jeu pictural et sculptural de chacun, ainsi le serpent d'Alchichinsky. Ce dessin tracé   demi mot   représente ce qu'  nos yeux deviendra CoBra : une écriture libre.

L'artiste danois Asger Jorn (1914-1973) exerca une influence décisive sur la formation du langage collectif de CoBra. Ce grand peintre tout   la fois sculpteur,  tremiste et théoricien, d j avant et pendant la Seconde Guerre mondiale se dirigeait avec ses compatriotes Henry Hertzog, Ejler Bille, Egill Jacobsen, Carl-Henning Pedersen, vers un art spontane . Il fut donc au niveau international le « passeur » d'artistes tels que Alchichinsky, Poppel, Constant, Cornille, Poltramacq. Leurs pratiques expérimentales resteront d'extraordinaires exemples de liberté. Le square « Uden titel » (sans titre), issu en 1951 du pinseau de Jorn, nous montre une fantasmagorie puis     la source même de l'univers scandinave.

On comprend la fascination que cet art suscite aujourd'hui encore en Belgique  t aux Pays-Bas. Dans l'oeuvre d'Asger Jorn et de Pierre Alchichinsky, l'esprit CoBra a trouvé sa pleine expression.



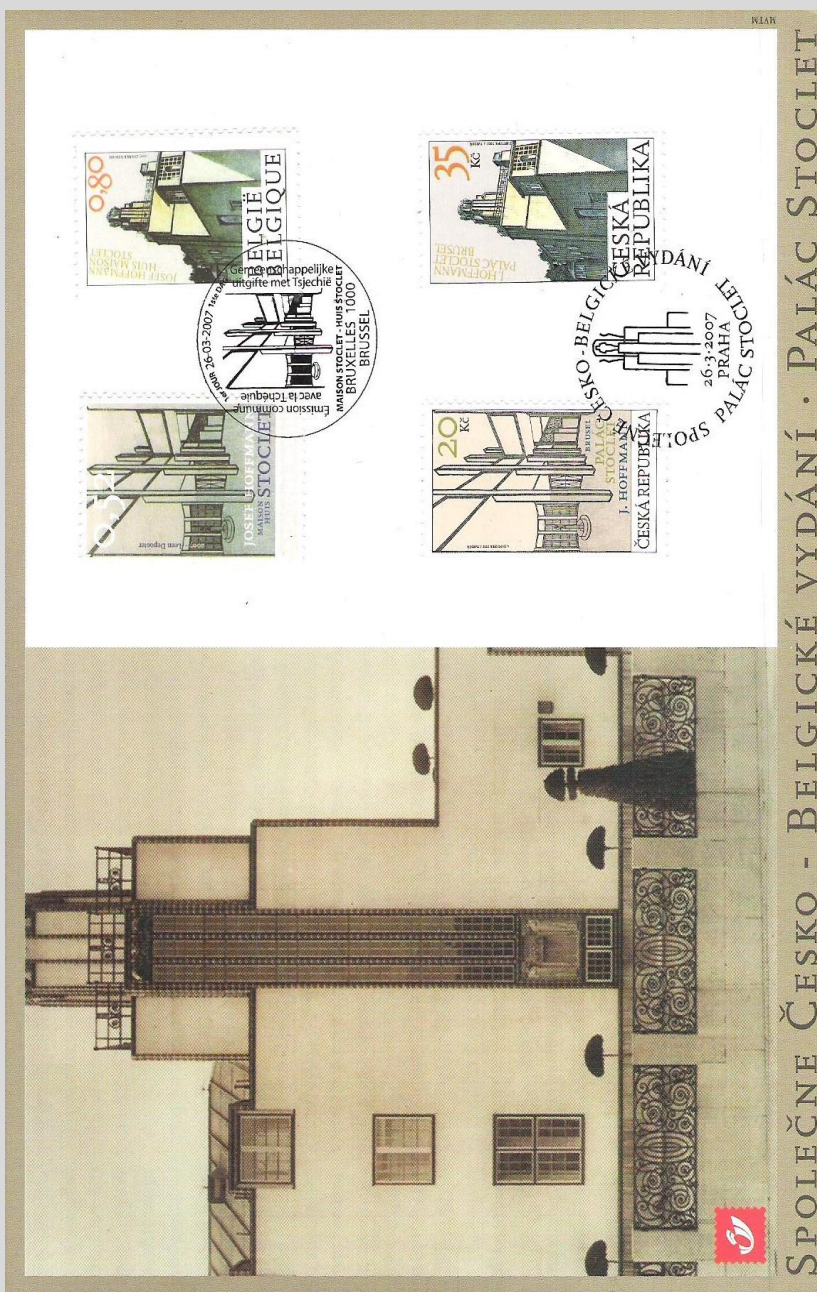
514 1 2 8 8 5 1 0 4 1 3 8 5 1

De Belgische kunstenaar Pierre Alchichinsky (1927) koos de tekening "Nouvelle peau" (Nieuwe huid) uit 1950 voor de gemeenschappelijke uitgifte tussen België en Denemarken. Deze emblematische zegel evocert het letterwoord CoBra dat Christian Poltramacq in 1948 bedacht en dat staat voor Copenhague-BRuxelles-Amsterdam. Een « klein Europa » van Deneeg, Belgische en Nederlandse kunstenaars streefde een beweging tegen het burgerlijke of totalitaire formalisme dat toen in zwang was. CoBra omarmt de spontaniteit; het natuurlijke van kindertekeningen, zonder te vervallen in kinderachtigheid; het natuurlijke van volkskunst, zonder te vervallen in nativiteit; het natuurlijke van schildertijen van krankzinnigen, zonder te vervallen in waanzin. Fabuleuze dieren uit zogenaamde primitieve culturen treden in de schildertijen en bezieldhouwwerken van iedere kunstenaar krachtig op. Zo ook de slang van Alchichinsky. Deze schetsmatige tekening, als een "half woord", representeert wat in onze ogen CoBra zou worden: een vrije schriftuur.

De Deneeg kunstenaar Asger Jorn (1914-1973) oefende een doorslaggevend invloed uit op de vorming van de gemeenschappelijke CoBra-taal. Deze grote schilder en ook beeldhouwer, keramist en theoreticus evolueerde al v or en na de Tweede Wereldoorlog met zijn landgenoten Henry Hertzog, Ejler Bille, Egill Jacobsen, Carl-Henning Pedersen naar een meer spontane kunst. Op internationaal vlak fungeerde hij dus als "doorgeefluik" voor kunstenaars als Alchichinsky, Poppel, Constant, Cornille, Poltramacq. Hun experimenten zullen eigenzinnige voorbeelden van vrijheid blijven. De square "Uden titel" (Zonder titel) uit 1951 van de hand van Jorn toont een fantastisch schouwspel dat zijn oorsprong vindt in de Scandinavische wereld.

Het te verwonderen dat deze kunstvorm nog steeds aanhang vindt in België en Nederland. In het werk van Asger Jorn en Pierre Alchichinsky komt de CoBra-geest volledig tot uiting.







3629HK(▶ 2+2 3629 & 3630 + CZ & CZ): «Bruxelles-Brussel & Praha»



MAISON STOCLET DE JOSEF HOFFMANN
HUIS VAN JOSEF HOFFMANN

“UN PETIT COIN DE PARADIS”
An siècle dernier, La Poste avait édifié quatre timbres à l'occasion de l'agrandissement de la maison de Josef Hoffmann à Bruxelles. En 1961, l'architecte Josef Hoffmann (1870-1956), tandis que 1987 vint l'émission du timbre «Europaalia Autriches», consacré à la fresque murale peinte par Gustav Klimt dans la salle à manger. Aujourd'hui, plus de 100 ans après le début de sa construction, cette célèbre demeure est une nouvelle fois mise à l'honneur par la Philatélie belge, à la demande expresse de la Poste tchèque. C'est donc un chef-d'œuvre d'exception que Josef Hoffmann construisit à Bruxelles entre 1905 et 1911, pour le compte de l'industriel Adolphe Stoclet.

Josef Franz Maria Hoffmann est né à Pirmitz (Moravie), une petite ville industrielle située dans l'actuelle monarchie tchèque, qui fut le lieu de son enfance et de son éducation. Il fit ses études de droit à l'université de Prague, puis à l'université de Vienne, où, sous l'influence de son maître Otto Wagner, il devint aux alentours de 1900 l'un des plus grands innovateurs en matière d'esthétique et d'art architectural.

Avec la création de la «Sécession viennoise» en 1897 et des «Ateliers viennois» en 1903, Hoffmann rompit avec les conceptions artistiques traditionnelles de son époque, à l'instar de Victor Horta et Henry van de Velde, créateurs de l'Art nouveau et du Jugendstil. Son principal objectif était de réconcilier les beaux-arts avec les arts appliqués; les objets de tous les jours devaient être considérés comme des œuvres d'art et créés avec le plus grand soin. La Maison Stoclet est une magnifique synthèse de cet Art nouveau et de l'Art nouveau tchèque, qui se traduit par une harmonie parfaite entre les formes géométriques et les diamètres les plus opposés à l'Art Nouveau de Horta. Cette maison a été conçue comme une authentique «œuvre d'art globale» dans laquelle l'architecture, sculpture, peinture et objets d'usage courant se marient dans une parfaite et ingénieuse harmonie.

Une maison qui on pourrait qualifier de palais, un véritable petit coin de paradis.

“DICHT BIJ HET PARADIJS”
Vier postzegels al en 1961, hest vierde een uit een herengedwone aan de Brusselse Tereurenlaan. In 1961 stonden het interieur en de gevel van het Stoclet huis te pronken op een uitgave over architect Josef Hoffmann (1870-1956) en in 1987 was de postzegel 'Europaalia Oostenrijk' gewijd aan de muurschildering die Gustav Klimt in de eetzaal maakte. Vandaag, meer dan 100 jaar na het begin van de bouw ervan, staat het bewaarde huis, op uitdrukkelijk verzoek van de Tsjechische Post, terug centraal in de Belgische filatelie. Het is dan ook een uitzonderlijk meesterwerk dat Josef Hoffmann tussen 1905 en 1911 in opdracht van de industrieel Adolphe Stoclet in Brussel bouwde.

Josef Franz Maria Hoffmann werd geboren in Pirmitz (Moravie), een industrieel stadje in de voormalige Donaumonarchie dat vandaag deel uitmaakt van Tsjechoë. Hoewel zijn vader hem voorbereidde voor een juridische carrière koos de jonge Josef voor de architectuur en het design. Hij volgde bouwkunde in Brno en Wenen waar hij onder invloed van zijn loermeester Otto Wagner één van de grote vernieuwers van de vormgeving en de bouwkunst rond 1900 werd.

Met de oprichting van de 'Wiener Secession' in 1897 en de 'Wiener Werkstätte' in 1903 brak hij, zoals Victor Horta en Henry van de Velde in de Art Nouveau en de Jugendstil, met de traditionele artistieke conceptions van zijn tijd. Zijn belangrijkste doel was om de kunst te verbinden met de meest gebruikelijke dingen. Het huis Stoclet is een prachtige synthese van deze 'Nieuwe Kunst'. Het is klassicistisch en monumentaal, overdadig en toch zeer helder en in tegenstelling met de Art Nouveau van Horta geometrisch opgebouwd. Het is opgevat al een echt 'Gesamtkunstwerk' waarin architectuur, sculptuur, schilderkunst en gebruiksvoorwerpen op zeer overdadige wijze tot perfecte harmonie worden gebracht.

Een huis als een paleis zo dicht mogelijk bij het paradijs.

514 1 2 8 8 5 1 0 4 4 4 7 1

ÉMISSION COMMUNE AVEC LA TCHÉQUIE - GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET TJSJECHË





3676HK(▶ 1+1 LU + 3677): «Luxembourg & Arlon»

ÉMISSION COMMUNE AVEC LE LUXEMBOURG - GEMEENSCHAPPELJKE UITGIFTE MET LUXEMBURG

En 2007, Luxembourg est la première ville européenne à pouvoir porter une deuxième fois le titre de "Capitale européenne de la Culture".
A cette occasion, sera réalisée une émission commune entre les administrations postales belges et grand-ducales, ayant comme titre "Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007".

Luxembourg est ainsi la première Capitale européenne de la Culture qui va au-delà d'une ville en associant à l'événement des entités régionales appartenant à 3 pays européens: la Vallonie (Belgique), la Lorraine (France) et la Grande Région à savoir chez leurs voisins pour les manifestations 2007. L'aspect transfrontalier de la manifestation est très important.

Un premier timbre-poste représente "Le Tombeau du géant" à Botassart dans la province de Borssart se fait dans un large fond de vallée qui renferme le magnifique site naturel du Tombeau du géant, inscrit sur la liste du patrimoine exceptionnel de Wallonie. Victor Hugo écrivait lui-même un grand admirateur de ce coin de la Semois considéré comme un des plus beaux. Le paysage que l'on découvre depuis le point de vue de Botassart est grandiose. Dans un magnifique cadre de forêts, la Semois s'attarde en un long méandre étonnant autour d'une butte rocheuse. La forme régulière de la colline boisée ceinturée par la rivière lui a valu le nom de "Tombeau du géant".

La légende veut qu'un géant gaulois fut assassiné par un centurion de l'armée de Labénius. Son corps fut trouvé par un chasseur qui l'emporta avec l'aide de jeunes adolescents sur cette colline qui depuis fut appelée "Tombeau du géant".

Le deuxième timbre représente la Rotonde n°1 située dans le quartier de la gare centrale de Luxembourg, symbole par excellence des mouvements migratoires. Ces anciens ateliers de réparation de locomotives et des bus des chemins de fer luxembourgeois (CFL), construits en 1875 et en 1981, sont des monuments remarquables de l'architecture industrielle. Cet espace superbement restauré accueillera des expositions et créations spectaculaires. Le thème central du Luxembourg, "Migrations", y sera abordé de manière ludique et insolite jusqu'à s'agira d'explorer les migrations d'objets, d'images, de sons, de matières, de goûts, de parfums.

En 2007, Luxembourg is the first European city to be able to carry the title of "Cultural Capital of Europe" a second time.
On this occasion, a joint postal issue will be produced by the Belgian and Grand-Duchal administrations, with the title "Luxembourg and the Grand Region, Cultural Capital of Europe 2007".

Luxembourg is thus the first European Cultural Capital that goes beyond a city by associating the event with regional entities belonging to 3 European countries: the Walloon Region (Belgium), the Lorraine Region (France) and the Grand Region, with their neighbours for the 2007 manifestations. The trans-frontier aspect of the event is very important.

The first postage stamp represents "The Grave of the giant". The Grave of the giant in Botassart is set in a wide valley which contains the magnificent natural site of the Grave of the giant, inscribed on the list of exceptional Walloon heritage. Victor Hugo himself was an admirer of this corner of the Semois, which he considered as one of the most beautiful. The landscape seen from Botassart is grandiose. In a magnificent setting of forests, the Semois winds in a long and surprising meander around a rocky hill. The regular shape of the wooded hill, surrounded by the river, has earned it the name "Grave of the giant".

Legend has it that a Gaulish giant was killed by a centurion of Labienus' army. His body was found by a hunter who carried it away with the help of young adolescents on this hill which has since been called "Grave of the giant".



The second stamp represents the Rotonde n°1 located in the quarter of the central station of Luxembourg, a symbol par excellence of migratory movements. These former locomotive repair shops and bus workshops of the Luxembourgish railways (CFL), built in 1875 and 1981, are remarkable monuments of industrial architecture. This superbly restored space will host spectacular exhibitions and creations. The central theme of Luxembourg, "Migrations", will be approached in a playful and unusual way, up to exploring migrations of objects, images, sounds, materials, tastes, genres...

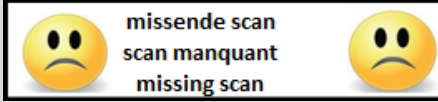
M/T/M / Dessin Telesing Guillaume BROUX / Photo-Foto Peter JACOBS

5 4 1 2 8 8 5 1 0 4 4 5 4






3842HK(▶ 3+3  3842, 3844 & 3843 + NZ, NZ, & NZ):  «Izegem & Wanganui»



Nunarsuup kissakkiaarfornera - nunarsuatsinni qalasersuit sermillo piujuuannarlit

 **Global Warming - Preserve the Poles and the Glaciers** 

www.circles.cc "In The Wake Of The Belgian expedition" by Dikie Danseroer



3884HK(▶2+1) 3844 & 3845 + GL): «Menen & Tasiilaq»

Global Warming - Preserve the Poles and the Glaciers

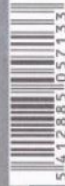
Gemeenschappelijke uitgifte met Groenland

Groenland en België zijn een wereld van verschil. In Groenland is de natuur op haar wispelrigst met ijsvlaktes, gletsjers en fjorden. Het eiland is voor bijna 85% bedekt met sneeuw en ijs: een ijskap die in het binnenland tot drie kilometer dik ligt. Via de fjorden baant het ijs zich een weg naar de Atlantische oceaan. Daar kalven grillige ijsbergen af en ijschotsen gaan een verbrekkelijk leven leiden. Een sneltproces dat de laatste jaren in een gevaarlijke versnelling is geraakt. Groenland is ook het land waar de ijsmuur van 4000 jaar overleven. Hun leven draait nog steeds in de eerste plaats om vissen en jagen. De ijsmuur weet dat de natuur altijd het laatste woord heeft. Een barre natuur die toch heel kwetsbaar is en bij een klimaatverandering het eerst wordt getroffen. De polen zijn dus sleutelgebieden om de evolutie van het klimaat te meten. En het is daar dat België en Groenland elkaar vinden. België heeft een traditie op het gebied van poolexploratie. Ons land was voor het eerst op de Zuidpool met Adrien de Gerlache. Toen de Belgica-expeditie op 16 augustus 1997 in Antwerpen vertrok, kon niemand vermoeden dat er ontdekten nieuwe gebieden en overwinterden op het ijs. Later had België op de Zuidpool de Koningin Bodewijnbasis. Ook poolreizigers Alain Hubert en Dazie Danseroer hebben de Zuidpool bezwongen. In 1997-1998 deden zij op ski's en met speciale tractiezeilen de overtocht. Hun ervaring wordt nu volop gebruikt bij de bouw van de Prinses Elisabethbasis, een nieuwe fase in het Belgische poolonderzoek. Dit is het eerste wetenschappelijke station dat volledig zal draaien op hernieuwbare energie en waar men één grote uitdaging heeft: een antwoord vinden op de opwarming van de aarde. Kijken naar de polen is kijken naar de toekomst. Groenland en België slaan daarom de handen in elkaar met deze gemeenschappelijke uitgifte.

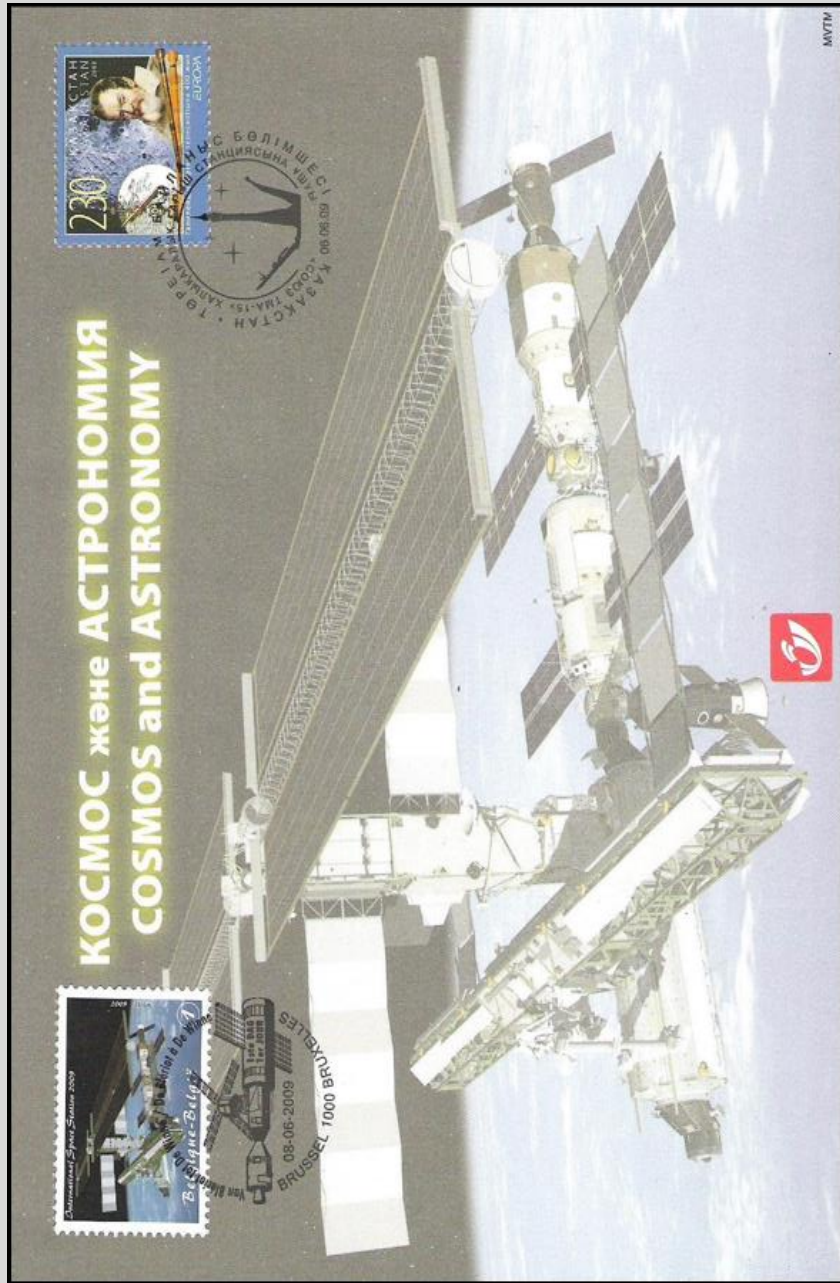
Emission commune avec le Groenland

Entre le Groenland et la Belgique, il y a un monde de différence. Au Groenland, la nature est des plus capricieuses avec ses banquises, ses glaciers et ses fjords. L'île est à près de 80% recouverte de neige et de glace, une calotte glaciaire dont l'épaisseur peut atteindre trois kilomètres à l'intérieur des terres. La glace se fraie un chemin entre les fjords pour rejoindre l'océan Atlantique. Les icebergs bismarques s'y effritent et les blocs de glace se morcellent jusqu'à disparaître. Un processus de fonte qui s'est dangereusement accéléré ces dernières années. Le Groenland est aussi le pays du peuple inuit depuis plus de 4000 ans. Aujourd'hui encore, ils vivent principalement de la pêche et de la chasse. Les Inuits savent mieux que quiconque que la nature a toujours le dernier mot. Une nature à l'état brut qui n'en est pas moins vulnérable et est la première victime du réchauffement climatique. Les pôles sont donc des territoires clés pour mesurer l'évolution du climat. Et c'est là que la Belgique et le Groenland se retrouvent. La Belgique possède en effet une certaine tradition dans le domaine de l'exploration des pôles. Notre pays fut le premier à fouler le sol du pôle Sud avec Adrien de Gerlache. Lorsque l'expédition Belgica quitta le port d'Anvers le 16 août 1897, personne ne pouvait imaginer qu'elle allait écrire une partie de l'histoire. De Gerlache et son équipage découvrirent de nouveaux territoires et passant l'hiver sur la glace. Plus tard, la Belgique installa la station Roi Baudouin au pôle Sud. Les explorateurs Alain Hubert et Dazie Danseroer ont également vaincu le pôle Sud. En 1997-1998, ils l'ont traversé en skis et à l'aide de voiles de traction spéciales. Leur expérience est à présent exploitée pour la construction de la station Princesse Elisabeth : une nouvelle phase dans l'exploration belge des pôles. C'est la première station scientifique qui fonctionnera totalement grâce à l'énergie renouvelable et qui essaiera de relever un seul et gigantesque défi : trouver une réponse au réchauffement de la planète.



Se soucier des pôles, c'est se soucier de l'avenir. C'est pourquoi le Groenland et la Belgique s'associent à l'occasion de cette émission spéciale.



MAY14





МУПТ

4085HK(▶ 2+2  4085 & 4086 + FR & FR):  «Waremme & Paris»





4085HK(▶ 2+2  4085 & 4086 + FR & FR):  «Waremme & Paris»

Les Primitifs flamands * De Vlaamse Primitieven

Roger de la Pasture voit son "Diptyque de Laurent Froimont" réuni par l'émission commune avec la France

En 2008, La Poste française faisait savoir à La Poste belge qu'elle tenait énormément à créer une émission commune sur le thème des Primitifs flamands. Ce souhait n'est pas tombé dans l'oreille d'un sourd. Les prouesses artistiques de Jan Van Eyck et de ses contemporains sont en effet l'une des cartes de visite culturelles de la Belgique. Lorsqu'on observe l'art du quinzième siècle, on voit aussi combien l'histoire de notre pays et celle de la France s'entremêlent. Le "Diptyque de Laurent Froimont" du très influent Roger de la Pasture (1339/1400-1465) est la preuve matérielle de cette fraternité.

Roger de la Pasture est né à Tournai et est devenu peintre officiel de la ville de Bruxelles, sous le nom de Roger van der Weyden. Il a peint ce diptyque il y a environ 550 ans, très probablement à la fin de sa vie. De mémoire d'homme, les deux panneaux d'environ 51 sur 33 cm ont toujours vécu séparés. Grâce au motif décoratif commun figurant au dos de chaque volet, il a récemment été prouvé avec certitude qu'ils formaient un tout. Il n'existe toutefois aucune trace d'une collection rassemblant les deux parties du diptyque. Aujourd'hui, le volet de gauche représentant la Vierge et l'Enfant se trouve au Musée des Beaux-Arts de Caen (en France), tandis que le droit illustrant le portrait de Laurent Froimont trône aux Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique, à Bruxelles. Le feuillet de timbres-poste réunit donc ces deux panneaux pour la première fois depuis des siècles.

Le diptyque n'est certainement pas le seul à avoir connu une telle "séparation". Nombre de diptyques articulés des XVe et XVIIe siècles ont au fil du temps été désolidarisés et dispersés dans le monde entier. Les diptyques jouaient en effet un rôle très particulier, dévotionnel, à la fin du Moyen-Âge. La plupart du temps, ils se composaient, comme pour le "Diptyque de Laurent Froimont", d'une représentation de la Vierge d'une part, et d'un portrait du client faisant sa prière, d'autre part. La Sainte Vierge et le donateur étaient ainsi réunis par un lien intime. Ces retables étaient exposés dans le séjour : ils reflétaient la piété individuelle de l'homme représenté et invitaient à la prière. Après le décès de la personne portraiturée, ils étaient souvent dissimulés car leur fonction changeait, mais aussi par appât du gain, en raison de leur grande valeur. Des nombreux portraits et Vierges conservés depuis cette époque, on ne sait plus lesquels font partie d'une même œuvre.

Pendant de nombreux siècles, ce fut donc le cas du diptyque de Roger de la Pasture. Mais grâce au feuillet de timbres-poste, nous pouvons à nouveau admirer le jeu de regards subtil entre la Vierge, l'Enfant Jésus et Laurent Froimont, et c'est bien là tout l'intérêt de cette œuvre d'art.

Roger van der Weyden ziet zijn "Diptyek van Laurent Froimont" herenigd door de gezamenlijke uitgifte met Frankrijk.

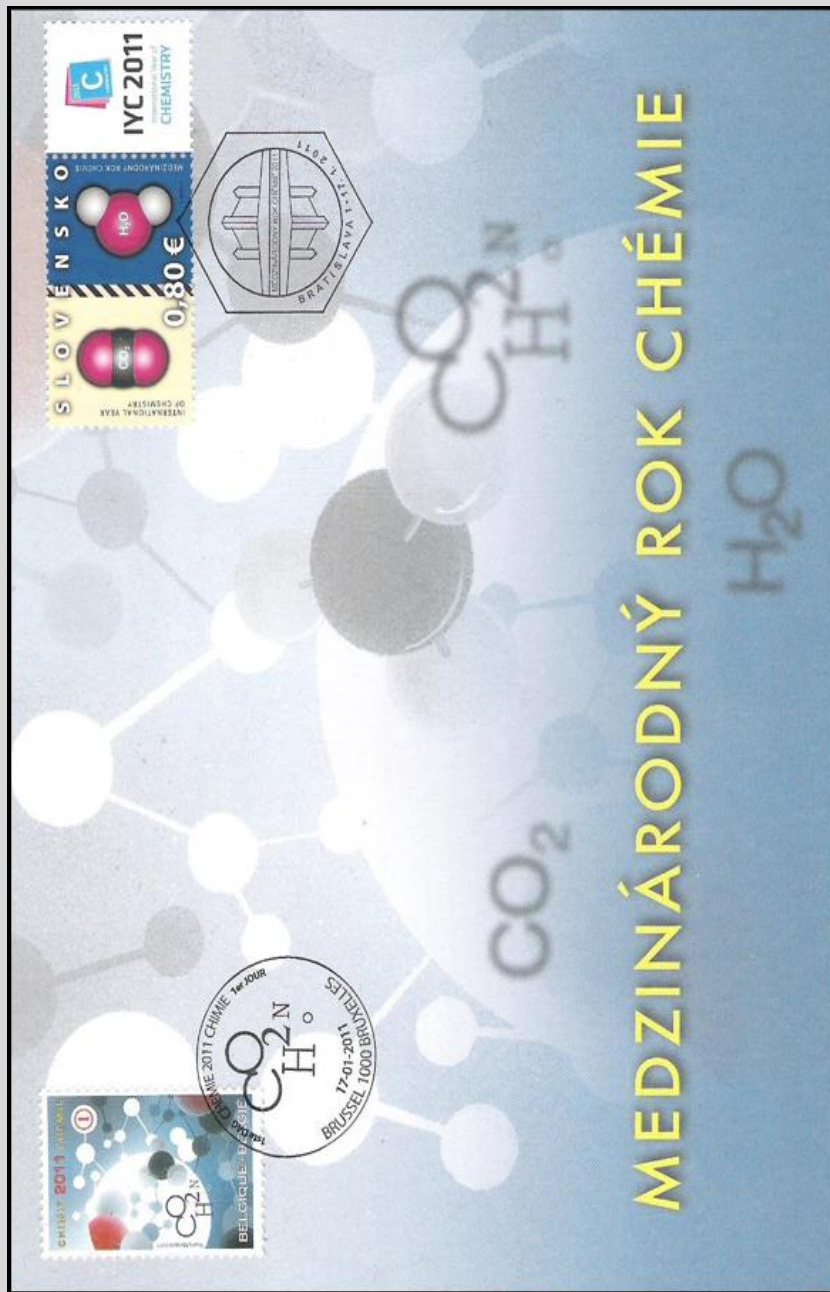
In 2008 liet de Franse Post de Belgische weten een gemeenschappelijke uitgifte rond de Vlaamse Primitieven hoog op het verlanglijstje te hebben staan. Die wens viel niet in dovemansoren. De artistieke krachten van Jan Van Eyck en tijdgenoten zijn immers één van de culturele visitekaartjes van België. Uit het verhaal van de vijftiende-eeuwse kunst blijkt ook hoe strak de Belgische in de Franse historie haakt. Het "Diptyek van Laurent Froimont" van de zeer invloedrijke kunstenaar Roger van der Weyden (1339/1400-1465) is van die verbondenheid een materiële bewijsstuk.

De in Doornik geboren Roger de la Pasture brak door als Brusselse staatschilder onder de naam Rogier van der Weyden. Hij schilderde het tweeluik ongeveer 550 jaar geleden hoogstwaarschijnlijk aan het eind van zijn leven. De twee paneeltjes van om en bij 51 op 33 cm leken sinds mensenheugenis een apart bestaan. Recent is met grote zekerheid aangetoond dat ze bij elkaar horen wegens het gemeenschappelijke decoratieve patroon op de achtergrond. Er is echter geen spoor van een verzameling waarin het diptyek nog samen was. Vandaag bevindt het linkerluik met de Madonna met Kind zich in het "Musée des Beaux-Arts" te Caen (Frankrijk) en het rechterluik met het portret van Laurent Froimont in de "Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België" te Brussel. Het postzegelblaadje verenigt dus wat al eeuwen gescheiden is.

Dit diptyek staat met deze "scheiding" zeker niet alleen. Vele van de geschilderde tweelulken uit de vijftiende en zestiende eeuw werden in de loop van de tijd uit elkaar gethaald en raakten verspreid over de hele wereld. De tweelulken speelden namelijk een heel bijzondere, devotionele, rol in de late middeleeuwen. Meestal bestonden ze, zoals bij het "Diptyek van Laurent Froimont", uit een voorstelling van de Madonna enerzijds en een biddend portret van de opdrachtgever anderzijds. Onze-Lieve-Vrouw en de schenker werden zo in een intieme band verbonden. De retablellies stonden of hingen in de huiskamer, toonden de individuele godsvrucht van de afgebeelde man en er kon voor worden gebeden. Na de dood van de geportretteerde verloren ze die rol en raakten ze vaak verspreid omdat ze een andere functie kregen of uit puur winstbejag omwille van hun grote waarde. Van vele bewaarde Madonna's en portretten uit deze tijd weet men niet meer welk hun pendantaat was. Dat was, zoals gezegd, ook vele eeuwen het geval met het diptyek van Rogier van der Weyden. Maar dankzij het postzegelblaadje kunnen we nu terug het subtiel blikkenschap tussen de Madonna, het Christuskind en Laurent Froimont bewonderen en dat is de essentieelste betekenis van dit kunstwerk.



MYTMA





4096HK(▶ 1+1) 4096 + SI): « Brussel-Bruxelles & Bratislava »

2011

INTERNATIONAAL JAAR VAN DE CHEMIE

1911 was een belangrijk jaar voor Ernest Solvay. Hij had in de 19de eeuw fortuin gemaakt met een nieuw industrieel procedé voor de productie van soda. Maar omdat Solvay zichzelf liever zag als geleerde dan als zakenman, organiseerde hij in 1911 een eerste Solvay-congres in Brussel. Alleen de beste wetenschappers van hun tijd kregen een uitnodiging waaronder Henri Poincaré, Max Planck, Jean-Baptiste Perrin, Ernest Rutherford, Albert Einstein, Marie Curie,.... Onder de 24 aanwezigen uit heel Europa waren tien Nobelprijswinnaars en door diepgaande discussies tussen de experimentele en theoretische fysici kwam men tot verrassende standpunten. De invloed van het eerste Solvay-congres reikte verder dan de kring van deelnemers en zou zorgen voor de oprichting van het 'Internationaal Instituut voor Fysica en Chemie', het toekennen van subsidies en het organiseren van latere Solvay-congressen.

1911 was ook het jaar dat Marie Curie haar tweede Nobelprijs kreeg; deze voor scheikunde. Acht jaar eerder ontdekte ze, samen met haar man Pierre, de radioactieve elementen polonium en radium. Hiervoor kregen Marie en Pierre Curie met Henri Becquerel de Nobelprijs voor natuurkunde. Marie Curie was een pionier op het gebied van de radioactiviteit en de rest van haar leven zou in het teken staan van de studie van X-stralen en het gebruik ervan. In 1995 besliste Frankrijk om haar postuum bij te zetten in het Panthéon in Parijs. Een eer die alleen de allergrootsten krijgen.

In 2011, 100 jaar na het eerste Solvay-congres en 100 jaar na de Nobelprijs voor chemie voor Marie Curie wordt het Internationaal Jaar van de Chemie gevierd. De Unesco en IUPAC (International Union of Pure and Applied Chemistry) willen zo de rol van chemie binnen kennis, gezondheid, voeding, milieubescherming en economische ontwikkeling in de kijker plaatsen.

Niet alleen ons land brengt met een postzegel hulde aan het Internationaal Jaar van de Chemie. Behalve Frankrijk, waar in januari 2011 de openingsceremonie van het International Year of Chemistry doorgaat in Parijs, vereeuwigen ook Polen, gebroeders Marie Curie, Spanje, Zweden, Spanje, Indonesië en Slowakije dit initiatief met een bijzondere postzegeluitgave. Voor het eerst in het lange bestaan van de nieuwe natie lanceert de Slovaakse post samen met boost een herdenkingskaart met de postzegel van België en de Slovaakse zegel. Het IYC krijgt in december 2011 een passend orgelpunt met het stotevenement in Brussel.


ANNÉE INTERNATIONALE DE LA CHIMIE

1911 fut une année importante pour Ernest Solvay. Celui-ci avait fait fortune au XIXe siècle grâce à un nouveau procédé industriel permettant la production de soude. Toutefois, se considérant lui-même comme savant plutôt que comme homme d'affaires, il organisa en 1911 le premier Congrès Solvay à Bruxelles. Seuls les plus grands scientifiques de l'époque y furent conviés, tels Henri Poincaré, Max Planck, Jean-Baptiste Perrin, Ernest Rutherford, Albert Einstein, Marie Curie, etc. Parmi les 24 participants venus des quatre coins d'Europe, se trouvaient dix lauréats du Prix Nobel. Les longs débats passionnés entre physiciens expérimentaux ou théoriciens débouchèrent sur d'étonnantes prises de positions. L'influence du premier Congrès Solvay s'étendit bien au-delà du cercle des participants, puisqu'il donna naissance aux « Instituts Internationaux de Physique et de Chimie » et fut le point de départ de l'octroi de subventions et de l'organisation des congrès Solvay suivants.


1911 fut également l'année durant laquelle Marie Curie se vit décerner son deuxième Prix Nobel, celui de chimie. Huit ans auparavant, avec son époux Pierre, elle avait découvert deux éléments radioactifs, le polonium et le radium. Pour ces travaux, Marie et Pierre Curie reçurent, avec Henri Becquerel, le Prix Nobel de Physique. Marie Curie, véritable pionnière dans le domaine de la radioactivité, consacra le reste de sa vie à l'étude des rayons X et à leur application. En 1995, la France décida d'honorer à titre posthume en inhumant sa dépouille au Panthéon à Paris, une consécration réservée aux personnalités les plus illustres.

L'Année Internationale de la Chimie sera célébrée en 2011, 100 ans après le premier Congrès Solvay et l'octroi du Prix Nobel de Chimie à Marie Curie. L'UNESCO et l'IUPAC (Union Internationale de Chimie Pure et Appliquée - IUPAC en anglais), entendent ainsi renforcer le rôle de la chimie dans les connaissances, la santé, l'alimentation, la protection de l'environnement et le développement économique.

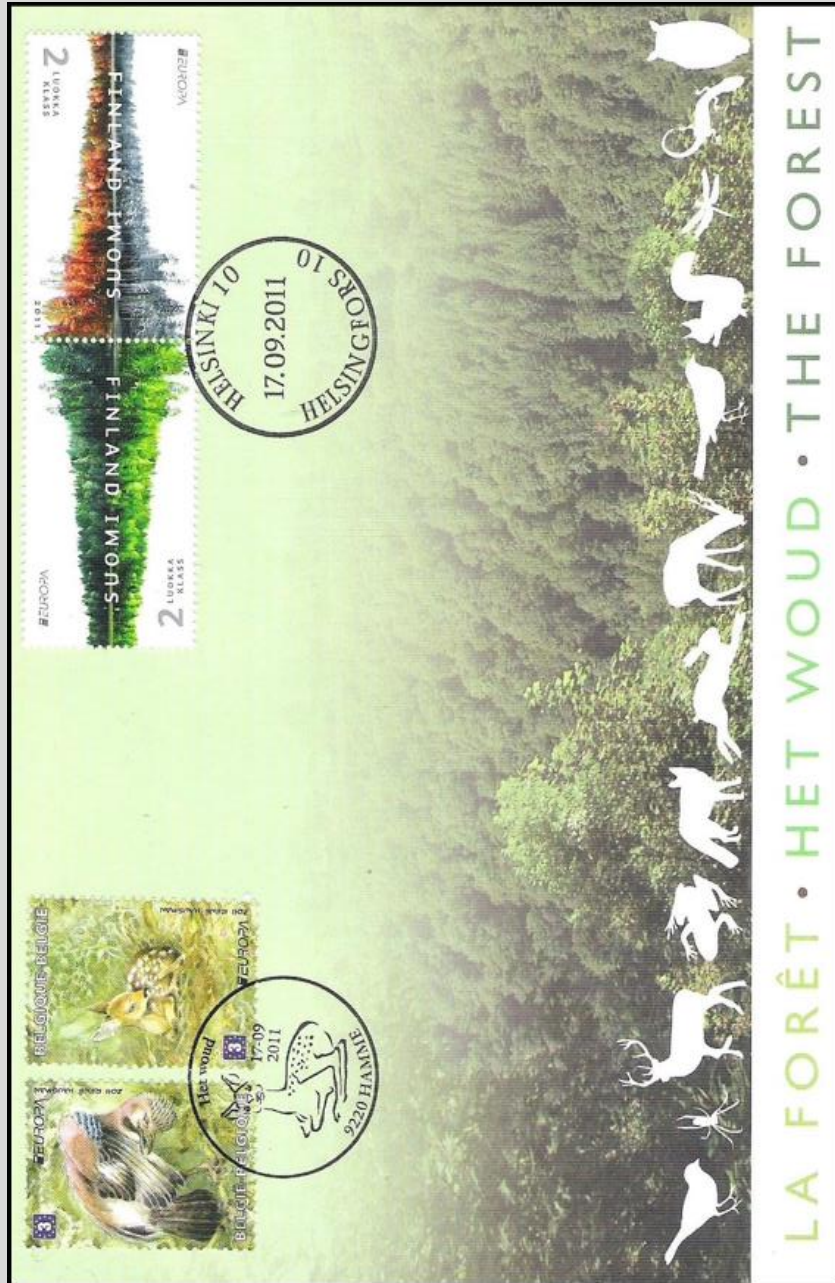
Notre pays n'est pas le seul à mettre à l'honneur l'Année Internationale de la Chimie au travers d'un timbre-poste. Outre la France, dont la capitale accueillera en janvier 2011 la cérémonie d'ouverture de l'Année Internationale de la Chimie, la Pologne, pays d'origine de Marie Curie, l'Espagne, l'Indonésie et la Slovaquie célèbreront elles aussi cette initiative par le biais d'une émission spéciale de timbres-poste. Pour la première fois de sa jeune existence, la poste slovaque émettra en partenariat avec bpost une carte-souvenir pourvue des timbres spéciaux belge et slovaque. En décembre 2011, l'Année Internationale de la Chimie connaîtra son point d'orgue avec l'événement de clôture organisé à Bruxelles.



5 4 1 2 8 8 5 1 0 6 8 3 3 7 1



4180HK(▶ 2+2  4180 & 4181 + SE & SE): ◻ «Hamme & Helsinki»





4180HK(▶ 2+2 4180 & 4181 + SE & SE): «Hamme & Helsinki»

LA FORÊT • HET WOOD • THE FOREST • LA FORÊT • HET WOOD

Pour les Nations Unies, 2011 est non seulement l'Année Internationale de la Chimie, mais également l'Année Internationale des Forêts (International Year of Forests). L'occasion était donc belle de placer l'émission Europa de 2011 sous le signe de « La Forêt ».

Les thèmes écologiques sont prisés par les médias et le grand public. Les thèmes de la déforestation et de la gestion écologique des forêts sont donc devenus des « thèmes en vogue ». En cause : les chiffres alarmants publiés à intervalles réguliers : actuellement, les forêts ne représentent plus que 30,3% de la superficie totale de la planète et ce chiffre ne cesse de diminuer. Entre 1990 et 2005, 16 millions d'hectares de forêts ont disparu. A peine 36% de l'ensemble de la surface boisée sont encore constitués de forêts vierges ou primaires, c'est-à-dire de forêts dépourvues d'activités humaines et dont les processus écologiques n'ont pas encore été perturbés par l'homme. La part de ces forêts dans la couverture boisée continue également à baisser. L'Europe, qui représente 17% de la superficie totale émergée de la terre, renferme 25% de la surface totale boisée, mais ce chiffre doit être fortement relativisé. Il inclut en effet les vastes étendues boisées de la Fédération de Russie. Parmi le milliard d'hectares de forêt couvrant l'Europe, 810 millions (soit 81%) se situent dans la Fédération de Russie.

L'Europe possède néanmoins une longue tradition dans le domaine de la gestion forestière multifonctionnelle mettant l'accent sur les fonctions et services qu'offrent les forêts sur le plan social et en matière de protection de l'environnement. Cette conscientisation se manifeste également en Belgique.

Actuellement, les forêts belges occupent 22% de notre territoire, ce qui signifie que nous disposons de 64 hectares de forêt pour 1.000 habitants. Certains pays voisins tels que les Pays-Bas (22 ha pour 1.000 habitants) et le Royaume-Uni (47 ha pour 1.000 habitants), sont donc moins bien lotis que nous de ce point de vue. En ce qui concerne le taux de boisement, notre pays présente également des chiffres supérieurs au Danemark, au Royaume-Uni (11,8% pour les deux pays), aux Pays-Bas (10,8%) et à l'Irlande (9,7%).

La forêt exerce une fonction récréative unique : elle doit permettre à 11 millions de Belges de s'adonner à nombre d'activités telles que la promenade, le jogging, le cyclisme ou simplement le délassement. C'est la raison pour laquelle il est essentiel de se pencher sur l'importance de nos forêts et du capital qu'elles représentent. Les forêts sont nos pommiers verts, les gardiens de notre biodiversité et jouent un rôle déterminant dans le changement climatique. Bref, elles sont vitales à notre bien-être et à notre survie !

INTERNATIONAL YEAR
OF FORESTS • 2011



Groene thema's doen het goed in de media en bij de publieke opinie. Ook het thema van de ontbossing en het ecologisch bosbeheer zijn "hot topics" geworden. Reden hiervoor zijn ongetwijfeld de alarmerende cijfers die met een regelmaat van een klok gepubliceerd worden : momenteel is wereldwijd nog slechts 30,3% van de totale landoppervlakte bos en dit cijfer blijft dalen. In de periode 1990 - 2005 ging er 16 miljoen hectare bos verloren. Amper 36% van alle bossen zijn nog oerbossen of primaire bossen, met andere woorden bossen zonder menselijke activiteiten en met ecologische processen die nog niet verstoord zijn. Maar ook het aandeel van deze bossen blijft afnemen.

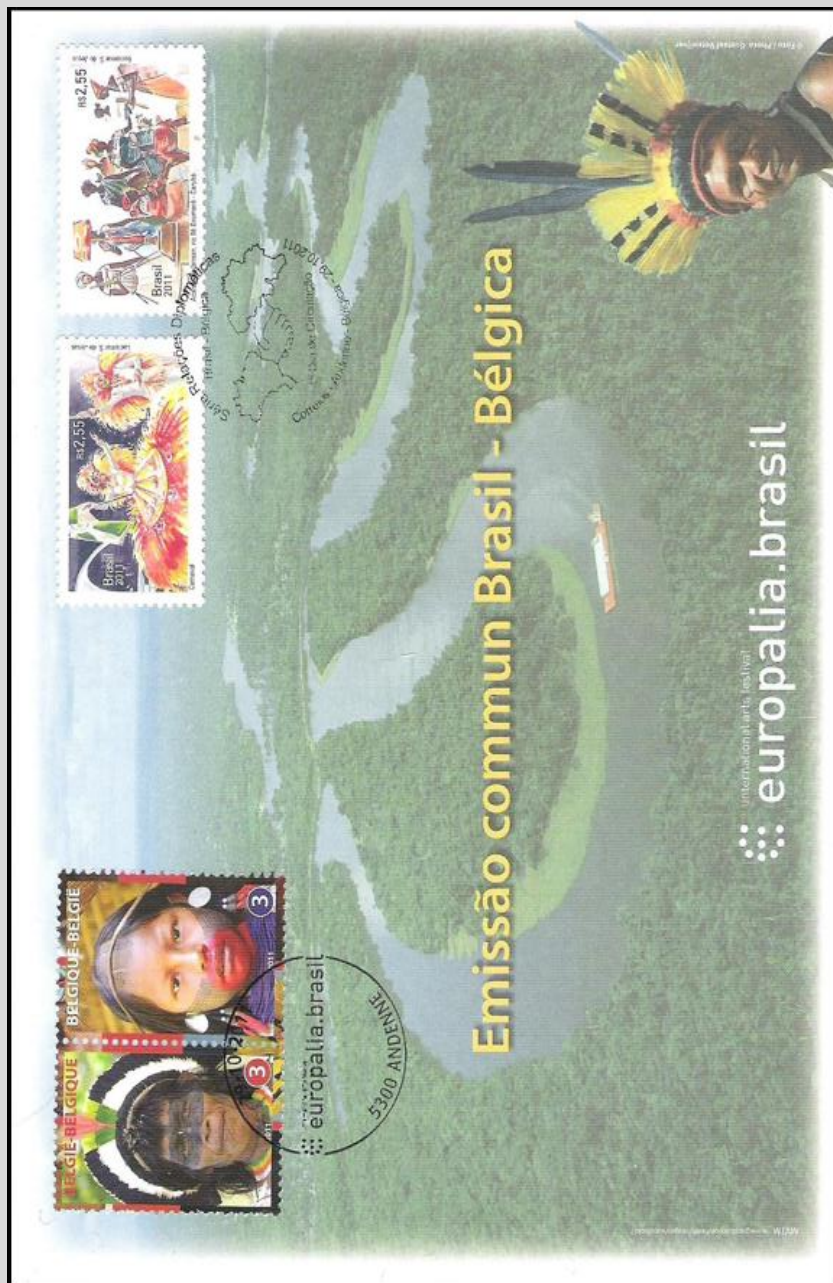
Europa omvat 17% van de totale wereldwijde landoppervlakte en 25% van de totale bosoppervlakte maar dit getal moet sterk relativerend worden. In dit cijfer zijn immers ook de uitgestrekte bossen van de Russische federatie opgenomen. Van het 1 miljard hectare bos dat Europa rijk is, zijn er 810 miljoen (of 81%) in de Russische federatie te vinden. Toch heeft Europa een lange traditie van multifunctioneel bosbeheer met nadruk op de sociale en milieubeschermerende functies en diensten die bossen bieden. Ook in België komt dit bewustzijn aan de oppervlakte.

Momenteel beslaan de Belgische bossen 22% van de landoppervlakte wat betekent dat we over 64 hectare bos per 1000 inwoners beschikken. Maar landen als Nederland (22 ha per 1000) en het Verenigd Koninkrijk (47 ha per 1000) doen het minder goed. Inzake graad van bebossing doen ook Denemarken en het Verenigd Koninkrijk, beide met 11,8%, Nederland met 10,8% en Ierland met 9,7% onder voor ons land.

De recreatieve functie van bossen is van uitermate groot belang : in onze bossgebieden moeten 11 miljoen Belgen kunnen wandelen, lopen, fietsen of gewoon tot rust komen. Daarom is het goed eens stil te staan bij het belang van onze bossen en het kapitaal dat ze vertegenwoordigen. Bossen zijn nu éénmaal onze groene longen, de hoeders van onze biodiversiteit en belangrijke factoren in de klimaatveranderingen. Kortom : bossen zijn broodnodig !



4190HK(▶ 2+2 4190 & 4191 + BR & BR): « Andenne & "Brasil" »





4190HK(▶ 2+2 **4190 & 4191 + BR & BR**): ◻ «Andenne & "Brasil"»

GEMENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET BRAZILIË

Het internationale kunsternifestival Europalia heeft er in 2011 voor gekozen om de maastodent Brazilië voor te stellen aan kunstminnend Europa, een land dat met zijn 8,5 miljoen km² ongeveer 240 keer zo groot is als België en ook instaat voor ongeveer de helft van de bevolking van het Zuid-Amerikaanse subcontinent. Portugees is de voertaal van de 190 miljoen inwoners met uitzondering van de 750.000 inheemse Brazilianen die in hoofdzaak langs de oevers van de Amazone leven.

Brazilië is dan ook een land met vele gezichten. Enerzijds zijn er de Braziliaanse steden, moderne metropolen, met een Amerikaanse levensstijl. In contrast daarmee zien we een beeld van Amazone indianen die nog leven in gemeenschappen zoals hun voorouders al sinds vele eeuwen doen. Bij onze zoektocht naar een onderwerp voor deze gemeenschappelijke uitgifte heeft België deze kant van de Braziliaanse samenleving in beeld willen brengen met prachtige foto's van de Belgische fotograaf Gustaaf Verswijver en Guido Sterkendries.

Maar het Braziliaanse imago wordt ook gekleurd door een feestend volk. Wie kent niet de samba, het frivole "samba" voetbal en het onvermijdelijke carnaval. Het carnaval van Rio is wereldberoemd met als hoogtepunt de parades op de Sambadrome. Nergens zijn de praalwagens zo groot en schitterend, nergens is iedereen, van jong tot oud, arm of rijk, zo nauw betrokken bij deze ultieme "urban party". Het carnaval komt aan bod in deze gemeenschappelijke uitgifte met de eerste van twee Braziliaanse postzegels.

Tenslotte is er het aspect van het religieuze Brazilië. Het land is voor 89 % christelijk maar in het noorden van Brazilië is ook candomblé heel erg populair. Deze religieuze beweging ontstond in de tijd van de slavernij in verband met het christelijke geloof van de traditionele Afrikaanse ouderwetse geestelijke pleats krijgt. Candomblé is het thema dat de Braziliaanse post gekozen heeft voor haar tweede postzegel.

Europalia Brasil laat je toe om hier bij ons nader kennis te maken met al deze facetten van dit boeiende land. Wie in 2012 zeker wil zijn van de zon, blijft best thuis in België om, een gans jaar lang, te genieten van de Braziliaanse lente en zomer. Met dank aan Europalia Brasil!



internationaal arts festival
europalia.brasil



ÉMISSION COMMUNE AVEC LE BRÉSIL

Pour son édition 2011, le festival international Europalia a choisi de présenter à une Europe friande d'art ce colosse qu'est le Brésil. Avec ses 8,5 millions de km² (près de 240 fois le territoire de la Belgique), ce géant représente environ la moitié de la population du continent sud-américain. Le portugais est la langue usuelle de 190 millions de Brésiliens, à l'exception des 750.000 indigènes qui vivent principalement sur les rives de l'Amazone.

Le Brésil est un pays aux visages multiples. D'un côté, les villes brésiliennes, des métropoles modernes, au style de vie américain. Et à l'autre extrême, on trouve les Indiens amazones qui vivent en communauté, perpétuant les traditions ancestrales. Dans notre recherche de sujets pour cette émission commune, la Belgique a voulu illustrer cet aspect de la société brésilienne par de splendides images des photographes belges Gustaaf Verswijver et Guido Sterkendries.

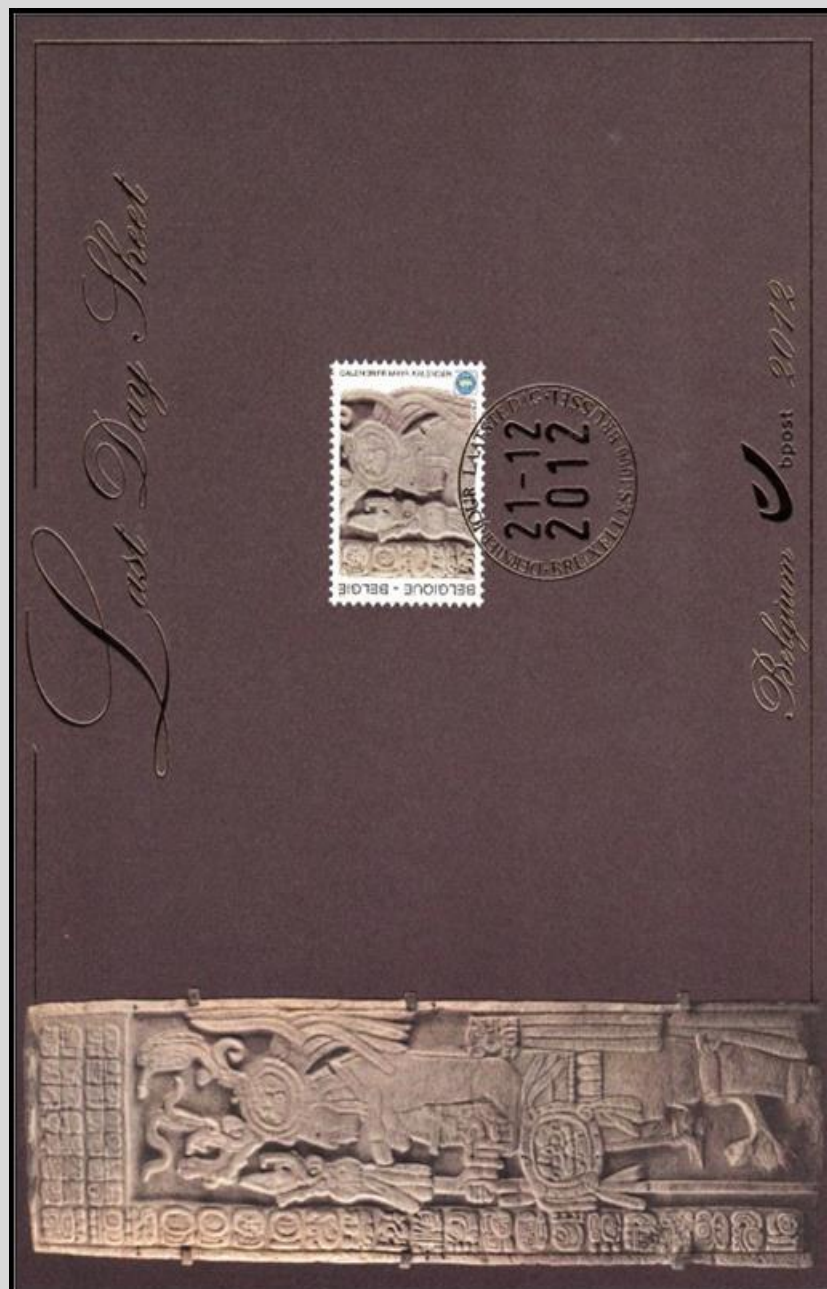
Le Brésil brille aussi par les couleurs chatoyantes des fêtes populaires. Qui ne connaît pas la samba, le spectaculaire football « samba » et l'incroyable carnaval ? Celui de Rio, dont le point d'orgue est la parade sur le Sambadrome, est célèbre dans le monde entier. Nulle part ailleurs on ne trouvera de gigantesques chars aussi richement décorés, nulle part ailleurs la population – jeunes et vieux, riches et pauvres – n'est aussi impliquée dans cette « urban party » de l'extrême. Le carnaval sera bien sûr à l'honneur pour cette émission commune, en illustrant le premier des deux timbres-poste brésiliens.

Ensuite, il y a la facette du Brésil religieux. Si le pays est chrétien à 89 %, le candomblé compte encore beaucoup d'adeptes dans le nord. Ce mouvement religieux né à l'époque de l'esclavage est une forme de dévotion africaine traditionnelle, où la vénération des ancêtres occupe un place centrale. Le candomblé est le thème choisi par la poste brésilienne pour son second timbre-poste.

Europalia Brasil vous permet de découvrir tous les aspects de ce pays fascinant. En 2012, ceux qui ont besoin de soleil auront intérêt à rester en Belgique pour profiter tout au long de l'année du printemps et de l'été brésiliens. Merci Europalia Brasil!



europalia.brasil





Le calendrier Maya

Si vous avez ce texte sous les yeux après le 21 décembre, félicitations, vous êtes encore en vie ! Le monde n'a pas disparu, comme des prophètes de malheur le prédisaient depuis déjà tant d'années.

Ils trouvaient l'inspiration pour ce message apocalyptique dans le calendrier des Mayas. Les Mayas se seraient-ils trompés ? Ou bien toute cette agitation serait-elle le fruit de mauvaises interprétations du Calendrier maya ?

Les anthropologues, astronomes et archéologues sont convaincus par la première option. En effet, le 21 ou le 23 décembre est le dernier jour du Compte long, un calendrier de treize cycles de 400 ans, dont le dernier se termine le 21 décembre. Mais la fin d'un cycle ne coïncidait pas, chez les Mayas, avec la fin du monde. Cela signifiait, en premier lieu, le début d'une nouvelle ère.

Ceci dit, les Mayas ne sont pas les seuls à considérer l'année 2012 comme la fin des temps. 2012 est également une date importante pour le I-Ching chinois (Classique des Changements), chez les Hindous et dans d'anciennes prophéties des indiens Hopi. Cette coïncidence dans les prévisions a rendu plus populaire encore la croyance en la fin du monde.

Les prophéties apocalyptiques sont intemporelles. Chaque religion de la planète a annoncé au moins une fois la fin des temps. En 1910, alors que La Terre traversait la queue de la comète de Halley, on annonçait partout qu'elle allait nous empoisonner. Des charlatans gagnèrent des fortunes en vendant des pilules anti-comète. La fin du monde fut également prévue pour le 10 mars 1982, parce que les planètes allaient s'aligner selon les prévisions du bestseller *The Jupiter effect* de 1974. Selon Nostradamus, 1999 allait avoir raison de nous tous.

Comme toutes ces dates, le 21 décembre est passé sans bruit. Les amateurs de ces prévisions peuvent heureusement déjà porter leur attention sur une autre date. Selon le célèbre physicien anglais Isaac Newton (eh oui !), le monde prendra fin en 2060. Il s'est basé sur le Livre biblique de Daniel. Après l'avoir analysé, il a conclu que les temps arriveraient à leur terme 1260 ans après l'année 800. Encore 48 ans de répit !

Photo du recto : Panneau Maya - Musée Royal d'Art et d'Histoire - Foto op de rectozijde : Maya Panel - Koninklijk Museum voor Kunst en Geschiedenis - Layout: MYTH

N° 01940

De Maya Kalender

Als je deze tekst na 21 december onder ogen krijgt, proficiat, je bent er nog! De wereld is niet vergaan, zoals onheilsprieten al jaren aankondigden.

De inspiratie voor deze apocalyptische boodschap haalden ze bij de kalender van de Mayas. Zaten de Mayas er dan naast? Of was de hele hype het gevolg van verkeerde interpretaties van de Maya Kalender?

Antropologen, sterrenkundigen en archeologen zijn overtuigd van opte één. Inderdaad, 21 of 23 december is de laatste dag van de Lange Telling, een kalender van dertien cycli van 400 jaar, waarvan de laatste op 21 december afloopt. Maar het einde van een cyclus stond bij de Mayas niet gelijk aan het vergaan van de wereld. Het betekende in de eerste plaats het begin van een nieuw tijdperk.

De Mayas staan trouwens niet alleen met hun voorspelling dat 2012 het einde der tijden betekent, je vindt, 2012 als belangrijke datum ook terug in de Chinese I-Ching (Het Boek der Veranderingen), bij de Hindoes en in oude profetieën van de Hop-Indians. Deze gelijklopende voorspellingen wakkerden de populariteit van het geloof in een einde der tijden nog meer aan.

Onheilsprieten zijn van alle tijden. Elke wereldgodsdienst kondigde het 'einde der tijden' wel eens aan. In 1910 toen de aarde door de staart van de komeet van Halley ging, werd verkondigd dat Halley ons zou vergifigen. Kwakzalvers verdien den fortuinen met de verkoop van anti-komeetpiluletjes. Ook op 10 maart 1982, zou de wereld vergaan, omdat de planeten dan op één lijn zouden staan, aldus de voorspelling in de bestseller *The Jupiter effect* uit 1974. Volgens Nostradamus was het in 1999 gegaan met ons.

21 december is net als die andere data, gelukkig voorbij gegaan. Liefhebbers van deze voorspellingen hebben gelukkig al een nieuwe datum om naar uit te kijken. Volgens de bekende Engelse natuurkundige Isaac Newton (jawe!) is het in 2060 afgelopen. Dat leidde hij af uit het bijbelboek van Daniel. Na analyse ervan besloot Newton dat de wereld eindigt, 1260 jaar na het jaar 800. Nog 48 jaar geduld!

Photo du recto : Panneau Maya - Musée Royal d'Art et d'Histoire - Foto op de rectozijde : Maya Panel - Koninklijk Museum voor Kunst en Geschiedenis - Layout: MYTH

N° 01940



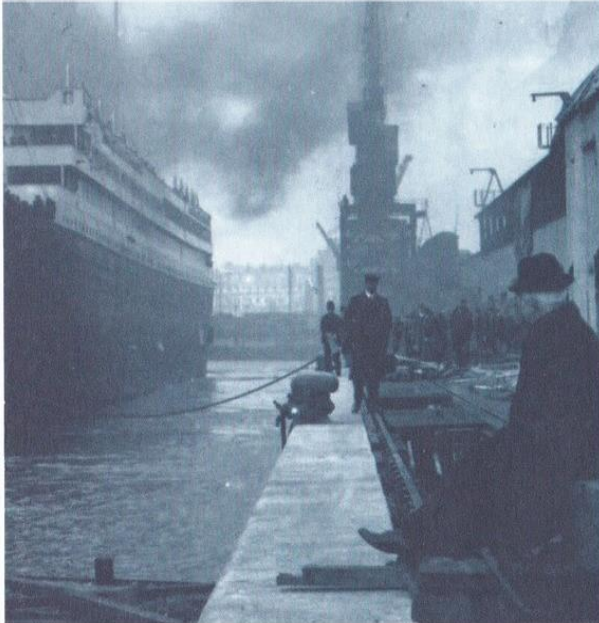


4228HK(▶ 1+1  AX + 4228/29):  «Mariehamn & Hannut»

Åland-Belgium Titanic 100 years later



Geen enkel vaartuig spreekt meer tot de verbeelding dan het passagiersschip RMS Titanic, bejubeld als onzinkbaar voor zijn tewaterlating en gezonken op zijn maidentrip. Åland Post en bpost herdenken de ondergang van de Titanic met een gemeenschappelijke uitgifte waarmee ze hulde willen brengen aan de 3 Ålandse en de 27 Belgische slachtoffers. Tot op vandaag is de ramp bekend bij jong en oud, onder meer door de verfilming ervan in 1997 door James Cameron. Naar aanleiding van de honderdste verjaardag van de scheepsramp wordt deze film in 2012 in een 3D-versie heruitgebracht. Met een speciaal brilletje kan de bpost-uitgifte ook in 3D bekeken worden. Voor de liefhebbers: de set (postzegels en brilletje) is te koop bij bpost. Stuur daarvoor een e-mail naar philately@bpost.be.



No other vessel appeals to the imagination more than the passenger ship RMS Titanic, which sunk on her maiden voyage despite being hailed as unsinkable before launch. Åland Post and bpost commemorate the sinking of the Titanic with a joint issue in honour of the 3 Ålandic and 27 Belgian victims.

To this day, the Titanic lives on in the popular consciousness of people of all ages, due not least, to James Cameron's 1997 film, which will be re-released in 3D on the centenary of the tragedy in 2012. The Titanic joint issue can also be viewed in 3D, with special glasses. If you would like to get the full experience, the set (stamps and glasses) can be purchased by e-mail to philately@bpost.be.

Aucun autre navire ne fait plus appel à l'imagination que le paquebot transatlantique RMS Titanic, soi-disant insubmersible avant son lancement à la mer et coulé lors de son voyage inaugural. Åland Post et bpost commémorent le naufrage du Titanic par une émission commune avec laquelle ils rendent hommage aux 3 victimes ålandais et aux 27 victimes belges. À ce jour, la catastrophe est connue des jeunes et des moins jeunes, grâce, entre autres, au film réalisé par James Cameron en 1997. À l'occasion du centième anniversaire de la catastrophe en 2012, ce film est réédité dans une version 3D. L'émission de bpost peut également être admirée en 3D à l'aide de lunettes spéciales. Pour les amateurs, le set (timbres et lunettes) peut être acheté chez bpost en envoyant un e-mail à philately@bpost.be.


bpost
Stamps & Philately



POSTEN ÅLAND

4254HK(▶ 1+1  4254 + MC): ◻ «Bruxelles-Brussel & Monaco»





4254HK(▶ 1+1  4254 + MC):  « Bruxelles-Brussel & Monaco »

Philatélie et Art sans frontières

L'émission commune de timbres des Postes belge et monégasque met à l'honneur deux riches collections de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco, celle de ses œuvres d'art et celle de ses timbres-poste. C'est l'exposition de la collection philatélique du Prince à Bruges qui constitue le point de départ de l'émission. Le thème choisi par les deux opérateurs postaux pour l'émission commune est une peinture de Jan Brueghel le Jeune issue du Palais de Monaco.

L'exposition de la célèbre collection princière de timbres-poste est scindée en deux parties. Le premier volet, consacré à l'histoire de la Poste de Monaco, présente toutes les marques postales utilisées sur le territoire monégasque depuis le XVIII^e siècle : la période précédant la Révolution française, l'époque révolutionnaire, le protectorat français (1815-1818) et le protectorat sarde (1818-1851). Le second volet (après 1851) traite de l'utilisation des timbres-poste à Monaco. Entre 1851 et 1861, des timbres sardes y sont mis en circulation, avant d'être remplacés par des timbres français jusqu'en 1885, date à laquelle la Principauté décide d'émettre ses propres timbres. L'exposition se termine par les trois premières émissions monégasques (les émissions Charles III, Albert I et Louis II).

Le timbre-poste de l'émission commune entre « bpost » et « la Poste Monaco » est un nouveau joyau à la couronne de la collection princière. Il illustre un détail de la peinture « Cabaret au bord de la rivière », attribuée à Jan Brueghel le Jeune (1601-1678), une œuvre originale de la collection d'art du Prince Albert II. Ce tableau est un des très chers de son père, qui fut sauvé de la dispersion au moment du Palais Princier de Monaco par les français. Il se peinture au grand Palais de Monaco, le palais de Monaco où ont vécu le grand Prince de Monaco, le prince de Monaco, Jan Brueghel le Jeune était un des descendants de la célèbre dynastie de peintres et illustra, sa vie durant le style de son père Jan Brueghel l'Ancien (dit Brueghel de Velours), fils de l'illustre Pieter Brueghel l'Ancien. Son « Cabaret au bord de la rivière » est un paysage très harmonieux et riche en détails vivants, qui porte la marque héréditaire d'un grand talent.

Cette émission commune démontre une fois de plus qu'art et philatélie se marient parfaitement et forment une paire dont le succès dépasse toutes les frontières.



Filatelle & Kunst zonder grenzen

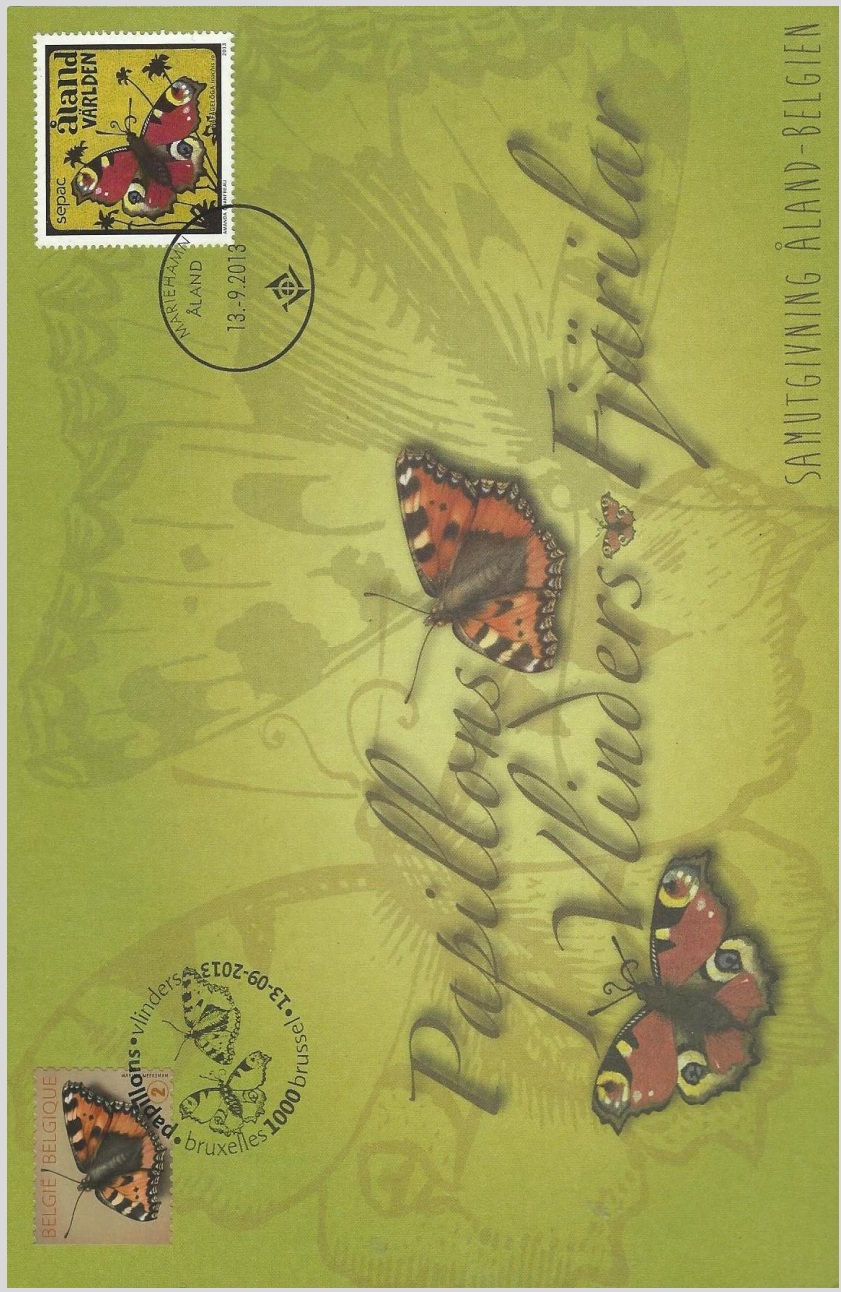
De gezamenlijke postzegeluitgifte van de Belgische en Monégasische post zelf twee rijke collecties van Z.D.H. Prins Albert II van Monaco in de kijker, deze van zijn kunstwerken en deze van zijn postzegels. De tentoonstelling in Brugge van de filatelistische verzameling van de Prins is de directe aanleiding voor de uitgifte. Het thema dat beide postbedrijven voor de gemeenschappelijke zegel kozen, een schilderij van Jan Brueghel de Jonge, komt uit het Palais van Monaco.

De expositie van de beroemde prinselijke postzegelcollectie valt uiteen in twee delen. Het eerste luik is gewijd aan de postgeschiedenis van Monaco en toont alle poststempels die er werden gebruikt vanaf de achttiende eeuw, de periode voor de Franse Revolutie, de Revolutionaire Periode, het Frans Protectoraat (1815-1818) en het Sardisch Protectoraat (1818-1851). Het tweede deel (na 1851) behandelt het gebruik van postzegels in Monaco. Tussen 1851 en 1861 waren er Sardische postzegels in omloop, daarna Franse, tot in 1885 de Monégasieken besloten zelf zegels uit te geven. De tentoonstelling eindigt met de eerste drie uitgiftes van het land zelf (de uitgiftes Charles III, Albert I en Louis II).

De postzegel die « bpost » samen met « la Poste Monaco » uitgeeft is een nieuwe parel aan de kroon van de prinselijke verzameling. Hij toont een detail van het schilderij « Cabaret op de oever van de rivier », toegeschreven aan Jan Brueghel de Jonge (1601-1678) uitkomstig uit de kunstcollectie van Prins Albert II. Het is een van de enige kunstwerken bij de verspreiding van de inkoop van het Palais Princier van Monaco, het Palais de Monaco en vooral achttiende eeuw hielden voor de Vlaamse schilderkunst. Jan Brueghel de Jonge was een van de telgen van de bekende schilderscyclus (de Fluwelen Brueghel) die een zoon van zijn vader Jan Brueghel de Oude (de Fluwelen Brueghel) die een zoon was van de befaamde Pieter Brueghel de Oude. Zijn « Cabaret op de oever van de rivier » is een erg stemmig landschapsschilderij vol levendige details die duidelijk getuigen van een ertelike meesterhand.

Deze gezamenlijke uitgifte is een nieuw bewijs dat kunst en filatelle een mooi paar vormen dat samen alle grenzen kan overstijgen.







ÉMISSION COMMUNE AVEC ÅLAND



Dans le règne animal, la classe des insectes est la plus vaste. Parmi les insectes, l'ordre des papillons compte, après celui des coléoptères, le plus grand nombre d'espèces différentes. On en distingue en effet plus de 160 000. On en trouve sur toute la planète dans une variété infinie de couleurs, mais avec une morphologie très similaire : deux paires d'ailes à écailles, une trompe enroulée en spirale et des larves sous forme de chenilles.

Contrairement à beaucoup d'insectes, les papillons ont la cote. Le nombre de poèmes, de chansons et d'images leur rendant hommage est indubitablement un multiple du nombre d'espèces de papillon. En voici un exemple célèbre : l'un des écrivains les plus illustres du 20^e siècle, Vladimir Nabokov, écrivit aussi un important lépidoptériste. Dans un poème dédié à la découverte d'une nouvelle espèce, il écrit : *I found it and I named it ... and I want no other fame.*

Mais cette petite bête haute en couleurs ne voltige pas seulement dans l'art et la littérature. Elle est également très populaire dans la philatélie. D'Andorre à la Nouvelle-Zélande, le papillon est l'insecte qui apparaît le plus souvent sur des timbres-poste. bpost souhaite elle aussi contribuer à cette collection internationale avec ses émissions et a débuté en 2012 une nouvelle série de timbres permanents consacrés aux papillons. La pléiade du chou et le magnifique grand machaon ont eu l'honneur d'ouvrir la marche.

En 2013 également, bpost émettra une nouvelle série dans laquelle elle fera voler la petite tortue aux côtés du paon du jour dans le cadre d'une émission commune avec l'archipel d'Åland. Ces espèces sont très présentes en Europe et se distinguent toutes deux par leur couleur orange vif qui leur permet de tenir leurs ennemis naturels à l'écart. Les philatélistes ne se laisseront toutefois certainement pas intimider. Les deux timbres montrent comment un même thème peut être traité de façon attrayante et pourtant très différente.



In het rijk van de dieren is de klasse van de insecten het omvangrijkst. Onder de insecten kent de orde van de vlinders, na deze van de kevers, dan weer het grootste aantal soorten. Er zijn er ondertussen al meer dan 160 000 beschreven. Ze komen over zowat heel de aarde voor in een onmetelijke waaijer aan kleurvarianties, maar met een erg analoge lichaamsbouw: twee paar geschubde vleugels, een rolzorg en rupsachtige larven.

Vlinders zijn, vergeleken met vele andere insecten, erg geliefd. Het aantal gedichten, leedren en beelden waarin ze hun stralende opwachting maken, is ongetwijfeld een veelvoud van het aantal vlindersoorten. Eén bekend voorbeeld: een van de beroemdste twintigste-eeuwse schrijvers, Vladimir Nabokov, was tegelijkertijd een belangrijk lepidopterist. In een gedicht over de ontdekking van een nieuwe soort schreef hij: *I found it and I named it ... and I want no other fame.*

Maar niet enkel in kunst en literatuur fladdert het kleurrijke beestje weelderig rond, ook in de filatelie is het erg populair. Van Andorra tot Nieuw-Zeeland verscheen het al meer op postzegels dan alle andere insecten samen. Ook bpost wil met haar uitgiffen deel uitmaken van die wereldwijde verzameling en startte in 2012 met een nieuwe reeks permanente zegels over vlinders. Het koolwitje en de prachtige koninginpage mochten de spits afbijten.

Ook in 2013 komt er weer een stelletje bij waaronder de kleine vos die bpost samen met de Ålandse uitgiffe over het dagpauwoog laat uitvliegen. Het zijn veel voorkomende soorten in Europa en ze vallen beide op door hun felle oranje kleur waarmee ze hun natuurlijke vijanden intimideren. Filatelisten zullen er zich zeker niet door laten afschrikken. De twee zegels laten zien hoe hetzelfde thema op zo verschillende wijze erg aantrekkelijk kan worden weergegeven.

GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET ÅLAND



5 1412885 078374



Emission commune Espagne-Belgique
Emisión Conjunta España - Bélgica

150 JAAR ROODE KRUIS
 28 oktober 2013
 HUMANITY

150 JAAR ROODE KRUIS
 28 oktober 2013
 HUMANITY

150 años de la Cruz Roja
 0,90€
 EMISION CONJUNTA
 ESPAÑA CORREOS



150 AÑOS DE LA CRUZ ROJA
 28 octubre 2013
 NODDYDIDDY DE WILHELM

150 años
 Españoles a las vanguardias
 Henri Dunant

150 JAAR ROODE KRUIS
 150 ANS DE LA CROIX ROUGE
 HENRI DUNANT





4380HK(▶ 1+1  4380+ ES):  «Bruxelles-Brussel & Madrid»

Les 150 ans de la Croix-Rouge



En 1859, Solferino, un village italien, fut le théâtre d'une bataille entre l'armée française de Napoléon III et l'armée autrichienne. Pas moins de 40.000 blessés furent laissés à eux-mêmes sur le champ de bataille, sans recevoir le moindre soin. Henri Dunant, un banquier suisse, était sur place. Il fut tellement choqué par la situation qu'il décida, avec l'aide de plusieurs villageoises des alentours, de prodiguer des soins aux blessés des deux camps. Il décrit ensuite ces atrocités dans son livre "Un souvenir de Solferino". Son œuvre reçut un très bon accueil. Elle répondait à l'esprit humanitaire présent dans la société au cours de la seconde moitié du XIXe siècle. Monsieur Dunant voulait créer dans chaque pays des associations d'infirmiers bénévoles. Le personnel devait être formé afin de pouvoir prodiguer des soins aux blessés sur les champs de bataille. Tous les blessés présents sur les lieux de combat ainsi que le personnel médical devaient être considérés comme neutres et être protégés par un emblème. Un traité international devait faire en sorte que tous les États reconnaissent cette nouvelle organisation. Henri Dunant fut entendu et le "Comité international et permanent de secours aux militaires blessés en temps de guerre" fut fondé le 17 février 1863. En 1880, il devint le Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Sous l'impulsion de ce comité, des représentants de 16 pays européens se réunirent en octobre de cette même année à Genève. Ils approuvèrent la proposition de Dunant visant à créer des associations d'infirmiers bénévoles. Ils choisirent pour signe distinctif une croix rouge sur un fond blanc, l'inverse donc du drapeau suisse. La conférence se termina le 29 octobre 1863 et on considère que c'est la date à laquelle la Croix-Rouge internationale vit le jour.

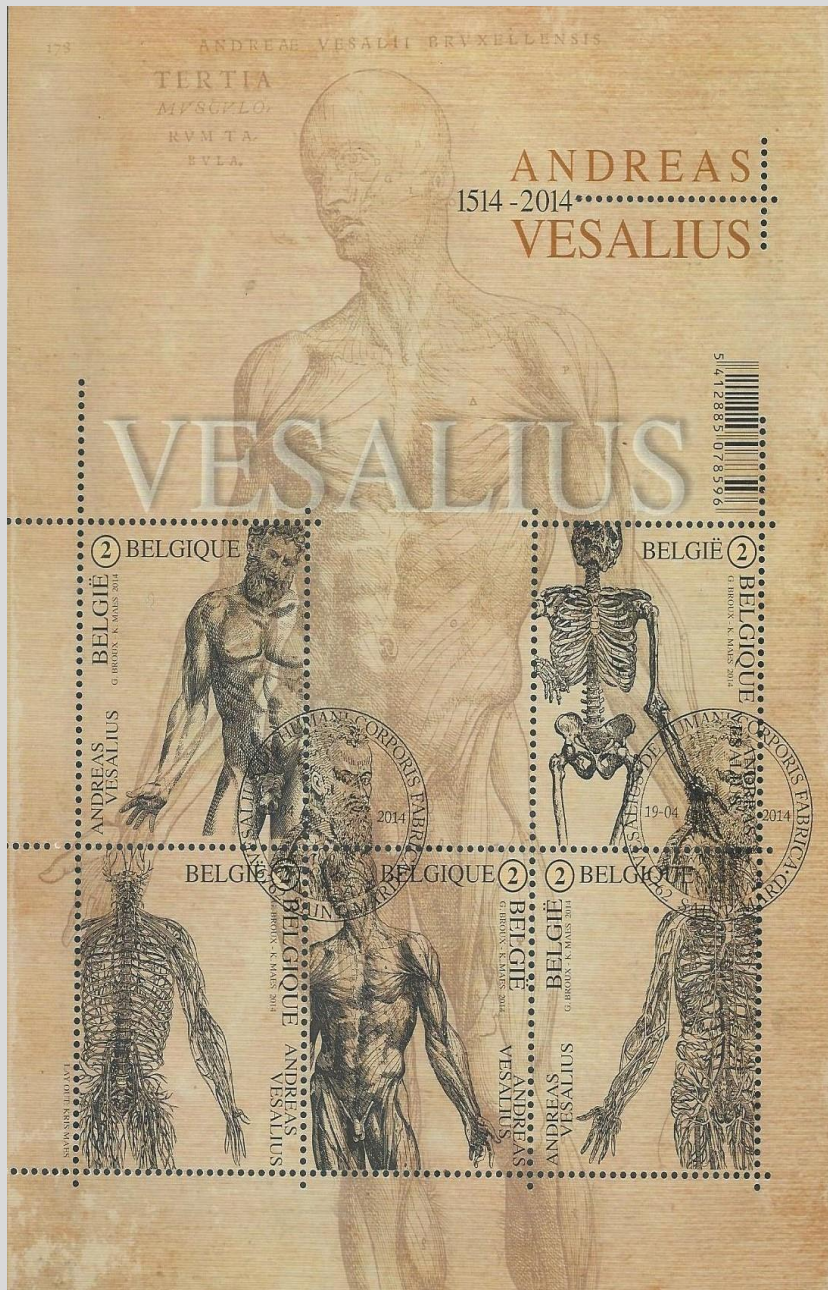
150 jaar Rode Kruis

In 1859 vecht het Franse leger onder Napoleon III en het Oostenrijkse leger een veldslag uit in het Italiaanse dorpje Solferino. Op het slagveld worden 40.000 gewonden zonder verzorging aan hun lot overgelaten. Henry Dunant, een Zwitsers bankier, was ter plaatse. Hij vond de situatie zo verschrikkelijk dat hij samen met enkele Italiaanse vrouwen uit de naburige dorpen de gewonden van beide partijen ging verzorgen. Deze gruwelen beschrijft hij in zijn boek "Un souvenir de Solferino". Zijn boek kent een enorme weerklank. Het beantwoordt aan de humanitaire geest van de samenleving in de 2de helft van de 19de eeuw. Dunant wil in elk land vrijwillige hulpverenigingen oprichten. Zij moeten worden opgeleid om gewonden op het slagveld te verzorgen. Alle gewonden op het slagveld en het medisch personeel moeten als neutraal worden beschouwd en moeten door een kenteken worden beschermd. Een internationaal verdrag moet ervoor zorgen dat alle staten deze nieuwe organisatie erkennen. Dunant krijgt steun en op 17 februari 1863 wordt het "Internationale Permanente Comité van hulpverlening aan gewonde militairen" opgericht. In 1880 zal dit het Internationale Rode Kruiscomité (ICRC) worden. Onder impuls van dat comité komen in oktober van datzelfde jaar vertegenwoordigers van 16 Europese staten naar een vergadering in Genève. Ze keuren het voorstel van Dunant goed om verenigingen van vrijwillige hulpverleners op te richten. Als kenteken wordt een rood kruis op een wit vlak - het omgekeerde van de Zwitserse vlag - gekozen. Op 29 oktober 1863 eindigt de conferentie. Deze datum kan beschouwd worden als de geboortedag van het Internationale Rode Kruis.



4380HK (p04-4)

Belgische kant - Côté belge - Belgian side





4416HK(▶ 5+5 4416▶ 4420+ 5xPT): ◻ « "Bruxelles-Brussel" & "Lisboa" »



ANDREAS VESALIUS

1514 - 2014

ANDREAS VESALIUS, GENEESHEER VAN

UNIVERSEEL FORMAAT

Met een indrukwekkend postzegelblaadje, met gravures uit het meesterwerk 'De humani corporis fabrica' van Andreas Vesalius, herdenken de Belgische en Portugese post een Europeaan van wie de invloed geografisch en historisch moeilijk te overschatten valt.

Vijfhonderd jaar na zijn geboorte in 1514 in Brussel klinkt de naam van deze doctor in de geneeskunde, anatoom, hoogleraar en humanist in Europa en ver daarbuiten nog steeds als een klok, worden er tentoonstellingen over zijn werk georganiseerd, boeken van hem gedigitaliseerd en blijft hij een referentie voor de hedendaagse geneeskunde. Al tijdens zijn leven had Vesalius die internationale uitstraling. Hij studeerde geneeskunde aan de universiteiten van Leuven, Parijs en Padua, waar hij vanaf 1537 voor enkele jaren een leerstoel voor anatomie en chirurgie bekleedde en zijn eerste ontleding deed.

Deze laatste verwierf, als Filips I, ook de Portugese troon wat de band van Vesalius met dat land verklaart en de grote invloed die hij er op de geneeskunde uitoefende.

Vesalius vergezelde de vorsten op hun vele reizen en veldtochten door Europa. Zijn baanbrekende studies verspreiden zich over het continent. In 1565 stierf hij bij zijn terugreis van een pelgrimstocht naar Jeruzalem voor de Griekse kust op het eiland Zakynthos.

Het pionierswerk van Andreas Vesalius blijft actueel. Enkele voorbeelden. In 2007 vroeg gerputeerd hoogleraar geneeskunde Peter Carmeliet expliciet om zijn portret op de postzegel te flankeren met de tekening van het bloedvatenstelsel uit de 'Fabrica' omwille van de nog steeds zeer adequate weergave ervan. In 2011 organiseerde de Portugese 'Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra' samen met verschillende medische, academische associaties de plechtige presentatie van de restauratie en digitalisering van de zeldzame eerste editie van 'De humani corporis fabrica' uit hun collectie. Het werk kan geraadpleegd worden op de site: <http://almamater.uc.pt>.

Gemeenschapspost
Belgium
Postnl - Portugal - Belgium
België - Portugal - België



In die periode publiceerde hij zijn belangrijkste anatomische werken, zoals in 1543 te Bazel 'De humani corporis fabrica libri septem'. Tijdens dat jaar werd hij ook lijfarts van Karel V en later, in 1556, van diens zoon Filips II.

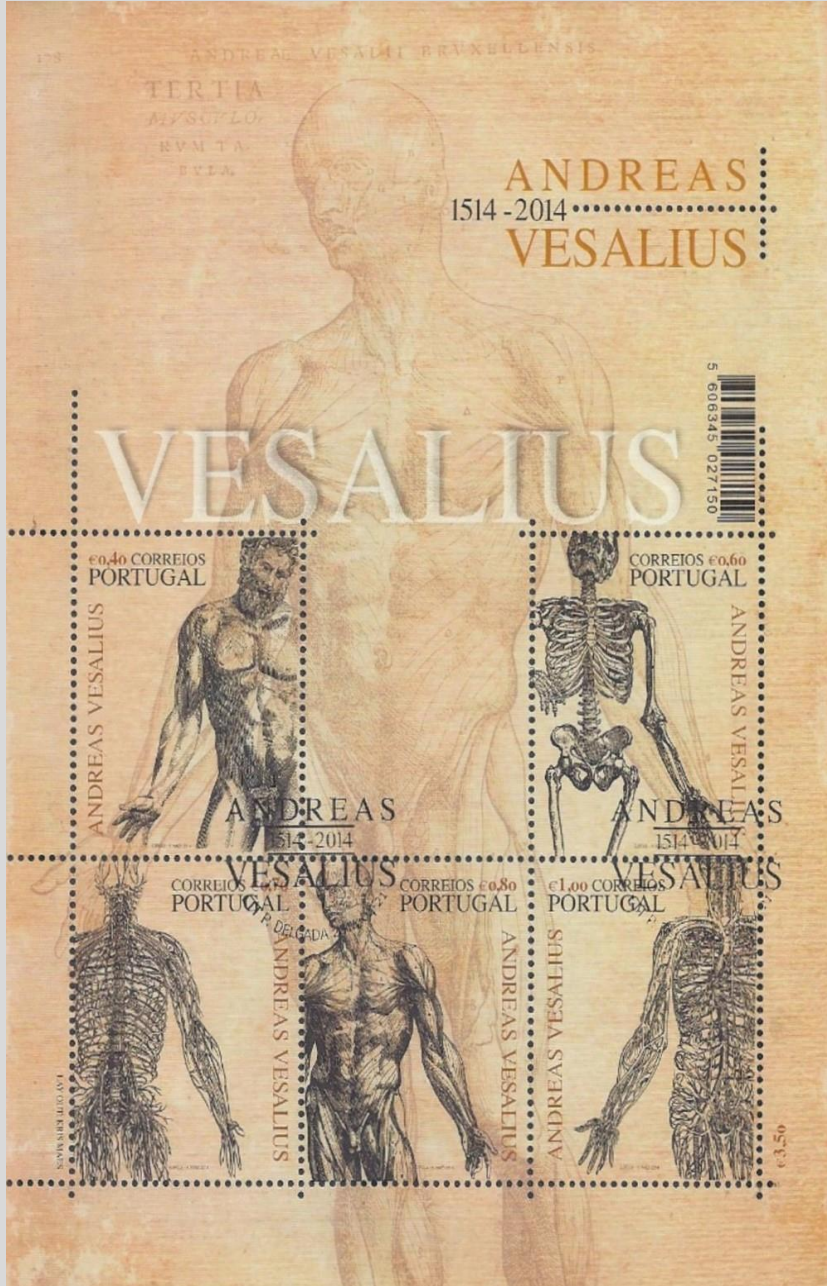
En in 2014 gaat in Leuven, de stad waar Vesalius in 1530 zijn universitaire opleiding begon, een groots opgezet stadspaneel door naar aanleiding van zijn 500ste verjaardag.



4416HK(▶ 5+5 4416▶ 4420+ 5xPT): ◻ « "Bruxelles-Brussel" & "Lisboa" »



Kant ▶ Portugese zegels - Le côté ▶ timbres portugais - side ▶ Portuguese stamps





4416HK(▶ 5+5 4416▶ 4420+ 5xPT) : « "Bruxelles-Brussel" & "Lisboa" »



**ANDRÉ VÉSALE,
MÉDECIN D'ENVERGURE
UNIVERSELLE**

C'est par un feuillet de timbres-poste impressionnant, assorti de gravures issues de l'œuvre intitulée « De humani corporis fabrica » d'André Vésale, que les postes belge et portugaise rendent hommage à un Européen dont l'influence géographique et historique ne peut être que difficilement sous-estimée.

Cinq cents ans après sa naissance à Bruxelles en 1514, le nom de ce docteur en médecine, anatomiste, professeur et humaniste résonne encore aujourd'hui en Europe et bien au-delà. En témoignent les nombreuses expositions organisées sur son œuvre et la numérisation abondante de ses ouvrages, qui font toujours autorité en matière de médecine contemporaine.

De son vivant déjà, Vésale jouissait d'un rayonnement international. Il étudia la médecine aux universités de Louvain, Paris et Padoue où, à partir de 1537, il devint titulaire d'une chaire d'anatomie et de chirurgie et où il pratiqua ses premières dissections.



Durant cette période, il publia ses principaux ouvrages anatomiques, dont le célèbre « De humani corporis fabrica libri septem » publié en 1543 à Bâle. Cette année-là, il devint également le médecin personnel de Charles Quint et plus tard, en 1556, de son fils Philippe II.

ANDREAS VESALIUS

1514 - 2014


Ce dernier accéda également, à l'instar de Philippe Ier, au trône portugais, ce qui explique le lien que Vésale entretient avec ce pays et l'influence considérable qu'il y exerça sur la médecine. Vésale accompagnait les souverains lors de leurs nombreux voyages et campagnes à travers l'Europe. Ses études innovantes se propagèrent sur tout le continent. En 1565, il trouva la mort sur les côtes de l'île grecque de Zante (Zakynthos), au retour d'un pèlerinage en Terre Sainte.

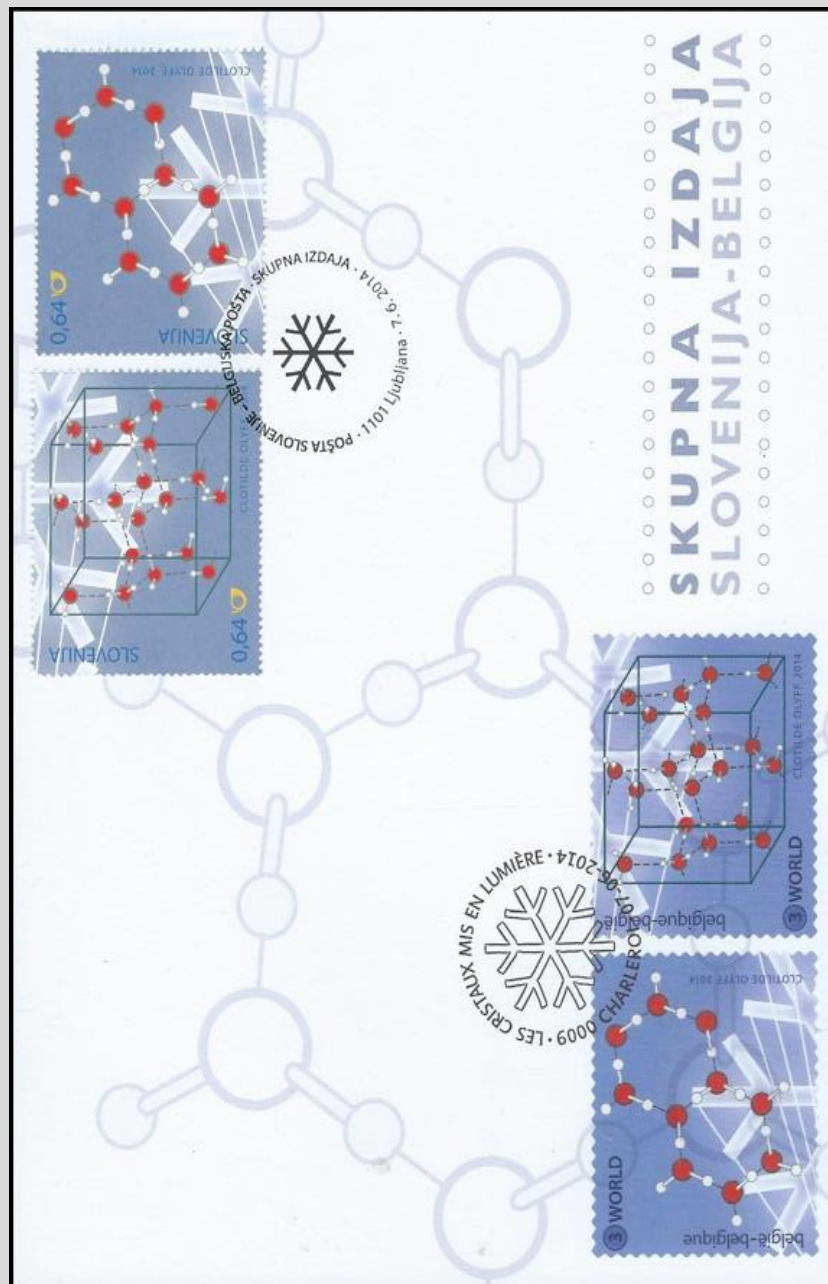
L'œuvre de pionnier d'André Vésale reste toujours d'actualité. En voici quelques exemples. En 2007, le réputé professeur de médecine Peter Carmeliet, demanda que l'on ajoute son dessin du système circulatoire (issu de son ouvrage « Fabrica ») à son portrait illustré sur le timbre-poste en raison de la grande qualité et du caractère très actuel de ses reproductions. En 2011, la « Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra » portugaise organisa, en collaboration avec plusieurs associations médicales académiques, la présentation solennelle de la restauration et de la numérisation de la rarissime première édition « De humani corporis fabrica » issue de leur collection. L'œuvre peut être consultée sur le site : <http://almamater.uc.pt>.

Et en 2014 à Louvain, la ville où Vésale débuta sa formation universitaire en 1530, un méga-projet municipal verra le jour à l'occasion de son 500e anniversaire.

1514 - 2014
Emissões comemorativas
Emissões conjuntas Portugal - Bélgica
Portugal



4423HK(▶ 2+2  4423 & 4424 + SI & SI): ■ «Charleroi & Ljubljana»





4423HK(▶ 2+2 4423 & 4424 + SI & SI) : «Charleroi & Ljubljana»

ANNÉE INTERNATIONALE DE LA CRISTALLOGRAFIE ÉMISSION COMMUNE AVEC LA SLOVÉNIE

La cristallographie ? Ultrafinalement, le mot signifie « description d'un cristal ». Par leur couleur, leur clarté et surtout leur symétrie, les cristaux fascinent chacun d'entre nous. Les premières études sur les cristaux se concentraient dès lors sur la description de leur forme extérieure. Voici plus de quatre cents ans, plus précisément le 1^{er} janvier 1611, Johannes Kepler décida lors d'une promenade d'étudier les flocons de neige qui virvoltaient autour de lui. Il arriva rapidement à la conclusion que les flocons de neige présentaient invariablement une symétrie sénaire. Mais pourquoi était-ce toujours le cas ? Kepler supposa que la structure extérieure régulière s'expliquait par l'accumulation fréquente des boules lors de la formation des flocons de neige. Kepler fut le premier scientifique à établir ce lien entre la structure extérieure et intérieure, mais il ne disposait pas de preuves formelles. À l'époque, il n'était pas encore possible d'observer l'intérieur d'un flocon...

En 1895, Wilhelm Röntgen découvrit les rayons qui portent son nom et qu'on connaît mieux sous l'appellation de rayons X. Quelques années plus tard, en 1911, Max von Laue et ses collaborateurs réalisèrent une expérience révolutionnaire à Munich. Ils firent passer un faisceau de rayons X à travers un cristal et démontrèrent que ces rayons X étaient diffractés par le cristal. Cette expérience donna naissance à la cristallographie moderne. Un an plus tard, un père et son fils, à savoir William Henry et William Lawrence Bragg, établirent à Cambridge le lien entre la direction et l'intensité des faisceaux diffractés et la structure interne des cristaux. Ils démontrèrent que les rayons X pouvaient être utilisés pour déterminer précisément les positions des atomes dans un cristal. Ils révélèrent ainsi pour la première fois la structure tridimensionnelle du cristal de sel de cuisine. Tant von Laue que les Bragg se sont vu décerner le prix Nobel pour leurs découvertes (en 1914 et 1915). Leur contribution au développement des sciences naturelles ne saurait être exagérée : la structure tridimensionnelle de la matière en détermine effectivement les caractéristiques. Les décennies suivantes, des structures toujours plus complexes allant des simples sels inorganiques, en passant par l'ADN et les protéines complexes furent découvertes.

L'année 2014, 100 ans après le travail précurseur de von Laue et du père et du fils Bragg, a été proclamée Année internationale de la Cristallographie. L'UNESCO ainsi que l'IUCr (International Union of Crystallography) veulent à cette occasion mettre en lumière le rôle de la cristallographie moderne dans notre vie quotidienne. La recherche cristallographique soutient le développement de presque tous les nouveaux matériaux, des nouveaux médicaments, dentifrice, chocolat, mémoires d'ordinateur... aux pièces de voitures et d'avions.

En Belgique, une centaine d'écoles participent chaque année à la compétition de croissance de cristaux belge. Les élèves doivent créer à partir d'une matière inconnue au préalable le plus beau et le plus gros cristal possible. Dans le cadre de l'Année internationale de la Cristallographie, l'IUCr organise également une compétition de croissance de cristaux. Les cristaux restent captivants !



INTERNATIONAAL JAAR VAN DE KRISTALLOGRAFIE GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET SLOVENIË

Kristallografie? Letterlijk betekent het woord 'beschrijven van een kristal'. Kristallen fascineren elk van ons omwille van hun kleur, helderheid en vooral symmetrie. De eerste studies van kristallen spitsen zich dan ook toe op het beschrijven van hun uitwendige vorm. Meer dan honderd jaar geleden, meer bepaald op 1 januari 1611, besloot Johannes Kepler tijdens een wandeling om de neerwarrelende sneeuwvlokken te bestuderen. Hij kwam snel tot de conclusie dat sneeuwvlokken telkens zestiellige symmetrie bezitten. Maar waarom was dit steeds zo? Kepler veronderstelde dat de regelmatig uitwendige structuur een gevolg was van het regelmatig stapelen van bolletjes tijdens het groeien van de sneeuwvlokken. Kepler was hiermee de eerste wetenschapper die dit verband tussen de uitwendige en inwendige structuur beschreef, maar echte bewijzen had hij niet. Binnenin een sneeuwvlok kijken we (nog) niet mogelijk...

In 1895 ontdekte Wilhelm Röntgen de naar hem genoemde röntgen- of x-stralen. Enkele jaren later, in 1911, werden Max von Laue en zijn medewerkers in München een revolutionair experiment uit: ze plaatsten een kristal in een röntgenbundel en demonstreerden dat deze bundel in verschillende richtingen afgebogen werd. Met dit experiment werd de moderne kristallografie geboren. Een jaar later, lepten vader en zoon William Henry en William Lawrence Bragg te Cambridge het verband tussen de richting en intensiteit van de afgebogen bundels en de inwendige structuur van kristallen. Ze toonden aan dat röntgenstraling gebruikt kan worden om nauwkeurig de posities van de atomen in een kristal te bepalen. Op die manier onttrafden ze voor het eerst de driedimensionale structuur van een keukenzoutkristal. Zowel von Laue als de Bragg's werden voor hun ontdekkingen gelauwerd met de Nobelprijs (in 1914 en 1915). Hun bijdrage tot de natuurwetenschappen is moeilijk te overschatten: de driedimensionale structuur van de materie bepaalt immers de eigenschappen ervan. De daaropvolgende decennia werden steeds complexere structuren onttrafeld, van eenvoudige anorganische zouten tot DNA en complexe eiwitten.

In 2014, 100 jaar na het pionierswerk van von Laue en vader en zoon Bragg, wordt het Internationaal Jaar van de Cristallografie gevierd. De Unesco en IUCr (International Union of Crystallography) willen zo de rol van de moderne kristallografie in ons dagelijks leven belichten. Kristallografisch onderzoek ondersteunt de ontwikkeling van praktisch alle nieuwe materialen gaande van nieuwe medicijnen, tandpasta, chocolade, computergeheugens... tot onderdelen voor wagens en vliegtuigen.

In België nemen elk jaar een 100-tal scholen deel aan de Belgische Kristalgroeiwedstrijd. De leerlingen moeten hierbij uit een vooraf onbekende stof het mooiste en grootste mogelijke kristal laten groeien. In het Internationaal Jaar van de Cristallografie organiseert de IUCr ook een internationale Kristalgroeiwedstrijd. Kristallen blijven boeiend!

5141288510797601

= laatste herdenkingskaart (HK) uigegeven door Bpost
 = Dernière carte souvenir (HK) émise par Bpost
 = Last commemorative card (HK) issued by Bpost